

SIMALFA®

Betriebsanleitung / Operating Instructions /
Instrucciones de Servicio /
Istruzione per l'uso

D GB E I PL

Spritzpistole / Spray Gun /
Pistola de Pulverización /
Pistola a spruzzo

SIMALFA Primus



REV. 01/12

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|-----------|---------------------------------------|-----------|
| | EG-Konformitätserklärung | 3 |
| | Explosionszeichnung | 4 |
| | Ersatzteilliste | 6 |
| 1 | Allgemeines | 8 |
| 1.1 | Kennzeichnung der Modelle | 8 |
| 1.2 | Bestimmungsgemäße Verwendung | 8 |
| 1.3 | Sachwidrige Verwendung | 8 |
| 2 | Technische Beschreibung | 9 |
| 3 | Sicherheitshinweise | 9 |
| 3.1 | Kennzeichnung der Sicherheitshinweise | 9 |
| 3.2 | Allgemeine Sicherheitshinweise | 9 |
| 4 | Montage | 10 |
| 4.1 | Versorgungsleitungen anschließen | 10 |
| 5 | Bedienung | 12 |
| 5.1 | Inbetrieb- und Außerbetriebsetzen | 12 |
| 6 | Spritzbild verändern | 12 |
| 6.1 | Mängel eines Spritzbildes beheben | 13 |
| 7 | Fehlersuche und -beseitigung | 14 |
| 8 | Umrüstung und Instandsetzung | 14 |
| 9 | Reinigung und Wartung | 15 |
| 9.1 | Grundreinigung | 15 |
| 10 | Entsorgung | 16 |
| 11 | Technische Daten | 17 |

D

EG-Konformitätserklärung

D

Wir, der Gerätehersteller, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in der untenstehenden Beschreibung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an dem Gerät oder bei einer unsachgemäßen Verwendung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

| | | | |
|--|--|--|---------------------|
| Hersteller | ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com | | |
| | Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com | | |
| Typenbezeichnung | Handspritzpistolen SIMALFA Primus | | |
| | Materialanschluss oben | | V 10 707 |
| | Materialanschluss unten | | V 10 708 |
| Verwendungszweck | Verarbeitung spritzbarer Materialien | | |
| Angewandte Normen und Richtlinien | | | |
| EG-Maschinenrichtlinien 2006 / 42 / EG 94 / 9 EG (ATEX Richtlinien) EN ISO 12100 Teil 1 EN ISO 12100 Teil 2 DIN EN 1127-1 | | | |
| DIN EN 1953 DIN EN 13463-1 | | | |
| Spezifikation im Sinne der Richtlinie 94 / 9 / EG | | | |
| Kategorie 2 | Gerätebezeichnung |  | II 2 G c T 6 |
| Bevollmächtigt mit der Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland | | | |
| Besondere Hinweise : Das Produkt ist zum Einbau in ein anderes Gerät bestimmt. Die Inbetriebnahme ist so lange untersagt, bis die Konformität des Endproduktes mit der Richtlinie 2006 / 42 / EG festgestellt ist. | | | |

Rafz, den 14. Juli 2010

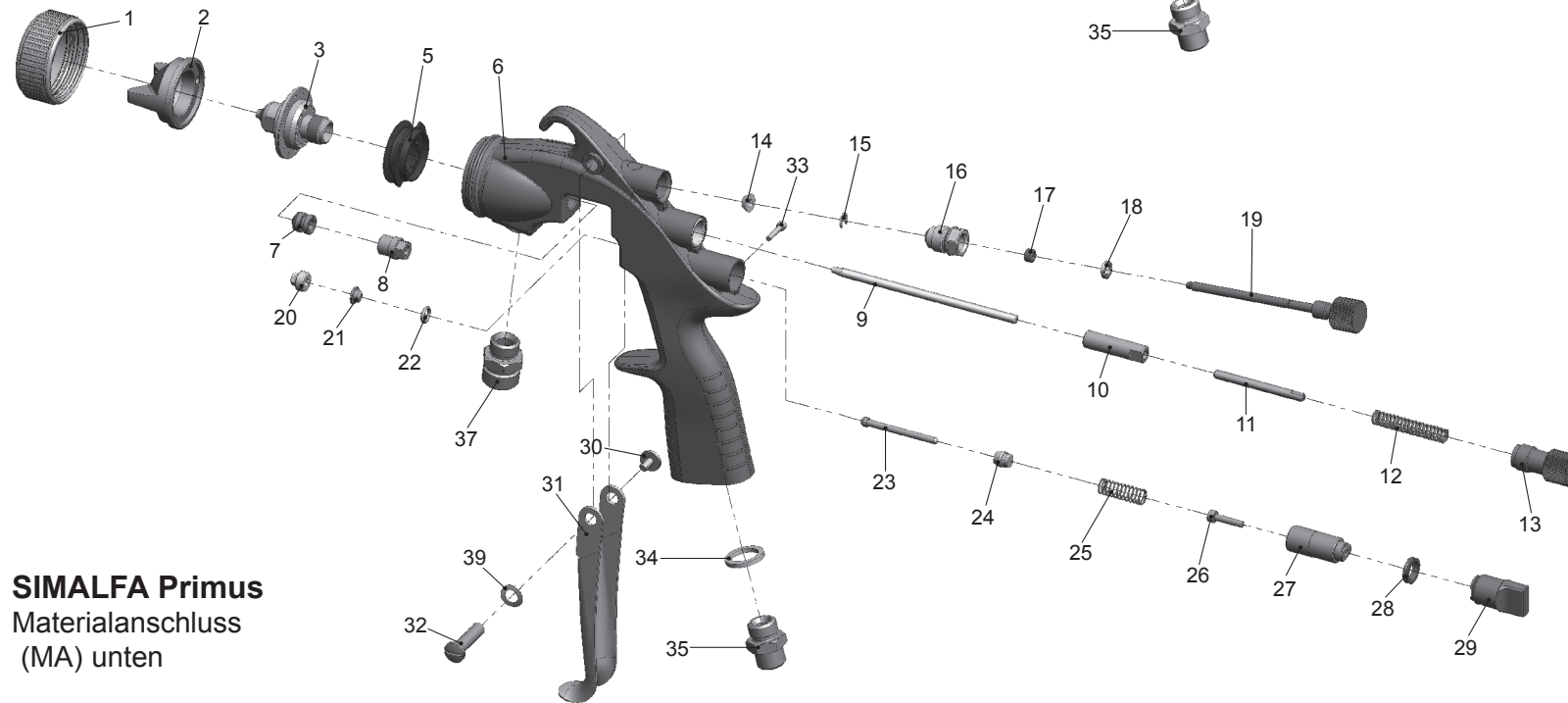
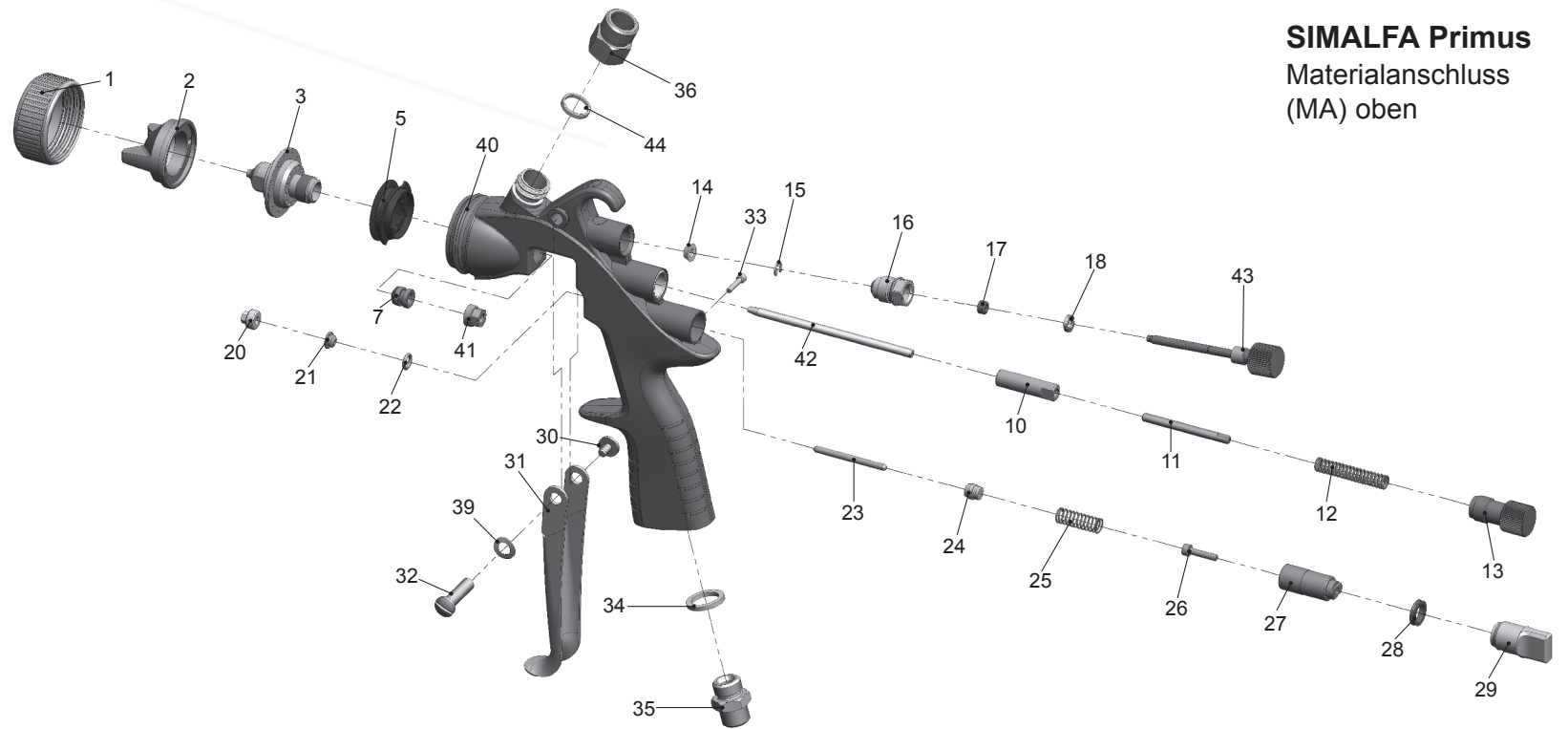
i.V.



Name: Thomas Simmler
Stellung im Betrieb: Geschäftsführer

Diese Erklärung ist keine Zusicherung von Eigenschaften im Sinne der Produkthaftung. Die Sicherheitshinweise der Produktdokumentation sind zu beachten.

SIMALFA Primus
Materialanschluss
(MA) oben



SIMALFA Primus
Materialanschluss
(MA) unten

Stand Juni 2011

| Ersatzteilliste: | | | |
|-------------------------|---|---|--------------------------|
| D | | SIMALFA Primus HVLP-Kleber Materialanschluss unten | |
| | | V 10 708 | |
| Pos. | Bezeichnung | Stck. | Artikelnummer |
| 1 | Luftkopfmutter kompl. | 1 | V 10 707 01 000 |
| 2 | Luftkopf Alu (0,8 - 2,0 mm ø) | 1 | V 01 101 86 100 * |
| | Luftkopf Alu (2,5 - 3,0 mm ø) | | V 01 101 86 200 * |
| 3 | Materialdüse | 1 | V 10 707 02 XXX * |
| 5 | Luftverteillerring | 1 | V 10 701 14 100 |
| 6 | Pistolenkörper mit Buchsen | 1 | V 10 708 01 000 |
| 7 | Nadeldichtung kompl. | 1 | V 09 001 72 000 |
| 8 | Packungsschraube | 1 | V 10 702 02 000 |
| 9 | Materialnadel | 1 | V 11 306 21 XX3 |
| 10 | Mitnehmerbuchse | 1 | V 10 306 06 000 |
| 11 | Konterschraube | 1 | V 10 701 03 000 |
| 12 | Nadelfeder | 1 | V 10 701 40 000 |
| 13 | Federkappe | 1 | V 10 701 04 000 |
| 14 | Dichtkegel | 1 | V 11 700 11 200 |
| 15 | Sicherungsscheibe | 1 | V 10 151 23 000 |
| 16 | Führungsbuchse | 1 | V 10 600 05 200 |
| 17 | Packung | 1 | V 09 101 02 020 |
| 18 | Packungsschraube | 1 | V 10 600 29 100 |
| 19 | Regelschraube | 1 | V 10 702 06 000 |
| 20 | Ventilstopfbuchse | 1 | V 10 701 07 000 |
| 21 | Nadeldichtung (Ventilschaftdichtung) | 1 | V 11 750 20 000 |
| 22 | O-Ring | 1 | V 09 102 38 001 |
| 23 | Ventilschaft kompl. | 1 | V 10 701 08 300 |
| 24 | Ventilkegel | 1 | V 10 701 08 000 |
| 25 | Ventilfeder | 1 | V 10 701 41 000 |
| 26 | Zylinderschraube | 1 | V 11 700 27 400 |
| 27 | Buchse Luftmengenregulierung | 1 | V 10 701 05 000 |
| 28 | Dichtung Luftmengenregulierung | 1 | V 10 701 09 000 |
| 29 | Luftmengenregulierung | 1 | V 10 701 10 000 |

| Ersatzteilliste: | | | |
|-------------------------|---------------------|---|----------------------|
| D | | SIMALFA Primus HVLP-Kleber Materialanschluss unten | |
| | | V 10 708 | |
| Pos. | Bezeichnung | Stck. | Artikelnummer |
| 30 | Hebelschraube | 1 | V 10 301 09 000 |
| 31 | Abzugshebel | 1 | V 10 707 11 000 |
| 32 | Hebelschaftschraube | 1 | V 10 600 20 100 |
| 33 | Begrenzungsstift | 1 | V 10 701 12 000 |
| 34 | Farbring | 1 | V 10 701 13 300 |
| 35 | Doppelnippel | 1 | V 00 101 01 000 |
| 37 | Doppelnippel | 1 | V 00 101 04 003 |
| 39 | Federscheibe | 1 | V 10 701 11 100 |

| Ersatzteilliste: (abweichend von Simalfa Primus Materialanschluss unten) | | | |
|---|-------------------------------|--|------------------------|
| D | | SIMALFA Primus HVLP-Kleber Materialanschluss oben | |
| | | V 10 707 | |
| Pos. | Bezeichnung | Stck. | Artikelnummer |
| 36 | Adapter für Materialanschluss | 1 | V 10 707 05 000 |
| 37 | Doppelnippel | | entfällt |
| 40 | Pistolenkörper mit Buchsen | 1 | V 10 707 03 000 |
| 41 | Packungsschraube | 1 | V 10 701 02 000 |
| 42 | Materialnadel | 1 | V 10 707 04 XX3 |
| 43 | Regelschraube | 1 | V 10 701 06 000 |
| 44 | Dichtring | 1 | V 00 130 00 065 |

* Bei Ersatzteil - Bestellung bitte entsprechende Größe angeben.
Wir empfehlen, alle fettgedruckten Teile (Verschleißteile) auf Lager zu halten.

1 Allgemeines

1.1 Kennzeichnung der Modelle

Modelle: Handspritzpistole SIMALFA Primus

Typ: Materialanschluss oben V 10 707
Materialanschluss unten V 10 708

Hersteller: ALFA Klebstoffe AG
Vor Eiche 10
CH-8197 Rafz, Switzerland
Tel.: +41(0) 43 433 30 30
Fax: +41(0) 43 433 30 33
Email: switzerland@simalfa.com
www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com

Alfa Adhesives, Inc.
15 Lincoln Street
Hawthorne, NJ 07506 USA
Telephone: 1 973.423.9266
Fax: 1 973.423.9264
Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Handspritzpistole SIMALFA Primus dient ausschließlich der Verarbeitung von Klebstoffen auf Wasserbasis, wie SIMALFA oder ALFA Dispersionen.

Sämtliche materialführenden Teile sind aus Edelstahl-rostfrei gefertigt.

Sind die Materialien, die Sie verspritzen wollen, hier nicht aufgeführt, wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Die spritzbaren Materialien dürfen lediglich auf Werkstücke bzw. Gegenstände aufgetragen werden.

Die Temperatur des Spritzmaterials darf 43°C grundsätzlich nicht überschreiten. Die bestimmungsgemäße Verwendung schließt auch ein, dass alle Hinweise und Angaben der vorliegenden Betriebsanleitung gelesen, verstanden und beachtet werden.

1.3 Sachwidrige Verwendung

Die Spritzpistole darf nicht anders verwendet werden, als es im Abschnitt 1.2 *Bestimmungsgemäße Verwendung* geschrieben steht.

Jede andere Verwendung ist sachwidrig.

Zur sachwidrigen Verwendung gehören z.B.:

- das Verspritzen von Materialien auf Personen und Tiere
- das Verspritzen von flüssigem Stickstoff.

2 Technische Beschreibung

Bei Betätigung des Abzughebels (Pos. 31) wird zuerst die Vorluft geöffnet und danach die Materialnadel (Pos. 9) zurückgezogen. Hierdurch gelangt das Spritzmaterial durch die Düse. Das Schließen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Die Materialdurchflussmenge ist abhängig vom Durchmesser der Düse und der Einstellung des Materialdruckes am Freifluss-System (Höhe) Druckgefäß oder Materialdruckregler. Zusätzlich lässt sich die Materialmenge durch Ein- bzw. Ausschrauben der Stellschraube regeln. Zu weiteren Einstellmöglichkeiten siehe 6 *Spritzbild verändern*.

3 Sicherheitshinweise

3.1 Kennzeichnung der Sicherheitshinweise



Warnung

Das Piktogramm und die Dringlichkeitsstufe **“Warnung“** kennzeichnen eine mögliche Gefahr für Personen.

Mögliche Folgen: schwere oder leichte Verletzungen.



Achtung

Das Piktogramm und die Dringlichkeitsstufe **“Achtung“** kennzeichnen eine mögliche Gefahr für Sachwerte.

Mögliche Folgen: Beschädigung von Sachen.



Hinweis

Das Piktogramm und die Dringlichkeitsstufe **“Hinweis“** kennzeichnen zusätzliche Informationen für das sichere und effiziente Arbeiten mit der Spritzpistole.

3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.
- ▶ Die Anwender müssen im gefahrlosen Umgang mit der Spritzpistole entsprechend unterwiesen werden.
- ▶ Benutzen Sie die Spritzpistole nur in gut belüfteten Räumen. Im Arbeitsbereich ist Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten. Beim Verspritzen leichtentzündlicher Materialien (z. B. Lacke, Kleber, Reinigungsmittel usw.) besteht erhöhte Gesundheits-, Explosions- und Brandgefahr.
- ▶ Es muss sichergestellt werden, dass die Spritzpistole über einen leitfähigen Luftschlauch ausreichend geerdet ist (maximaler Ableitwiderstand 10⁶Ω).
- ▶ Schalten Sie vor jeder Wartung und Instandsetzung die Luft- und Materialzufuhr zur Spritzpistole drucklos - Verletzungsgefahr.

- ▶ Halten Sie beim Verspritzen von Materialien keine Hände oder andere Körperteile vor die unter Druck stehende Düse der Spritzpistole. - Verletzungsgefahr.
- ▶ Richten Sie die Spritzpistole nicht auf Personen und Tiere
- Verletzungsgefahr.
- ▶ Beachten Sie die Verarbeitungs- und Sicherheitshinweise der Hersteller von Spritzmaterial und Reinigungsmittel. Insbesondere aggressive und ätzende Materialien können gesundheitliche Schäden verursachen.
- ▶ Die partikelführende Abluft ist vom Arbeitsbereich und Betriebspersonal fernzuhalten. Tragen Sie dennoch vorschriftsgemäßen Atemschutz und vorschriftsgemäße Arbeitskleidung, wenn Sie mit der Spritzpistole Materialien verarbeiten. Umherschwebende Partikel können Ihre Gesundheit gefährden.
- ▶ Tragen Sie beim Lackieren und Reinigen einen Augenschutz.
- ▶ Tragen Sie im Arbeitsbereich der Spritzpistole einen Gehörschutz. Der erzeugte Schallpegel der Spritzpistole beträgt ca. 83 dB (A)
- ▶ Achten Sie stets darauf, dass bei Inbetriebnahme, insbesondere nach Montage- und Wartungsarbeiten alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind.
- ▶ Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile, da der Hersteller nur für diese eine sichere und einwandfreie Funktion garantieren kann.
- ▶ Die Spritzpistole muss nach Arbeitsende drucklos geschaltet werden.
- ▶ Bei Nachfragen zur gefahrlosen Benutzung der Spritzpistole sowie der darin verwendeten Materialien, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

4 Montage

4.1 Versorgungsleitungen anschließen



Achtung

Der an der Pistole anstehende Luftdruck darf 8 bar nicht überschreiten, da sonst kein funktionssicherer Betrieb der Spritzpistole gewährleistet ist.



Warnung

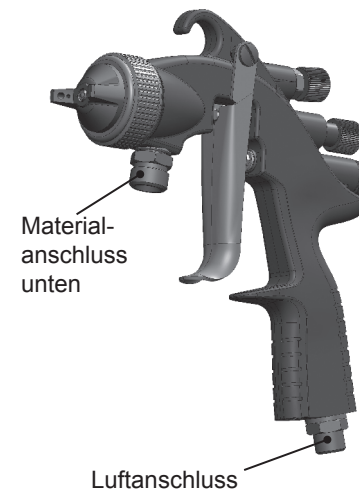
Material- und Luftschläuche, die mit einer Schlauchtülle befestigt werden, müssen zusätzlich mit einer Schlauchschelle gesichert sein.



Hinweis

Vor dem Inbetriebsetzen muss die Pistole gespült werden, um das Spritzmaterial nicht zu verunreinigen.

Ausführung: Materialanschluss unten



1. Befestigen Sie den Druckluftschlauch am Luftanschluss der Spritzpistole (Pos. 35).
2. Befestigen Sie den Materialzuführungsschlauch am Materialanschluss (Pos. 37) der Spritzpistole.
3. Heben Sie den Freiflusskarton auf die gewünschte Höhe.
4. Um die im Materialschlauch befindliche Luft entweichen zu lassen, betätigen Sie den Abzugshebel (Pos. 31) solange, bis ein gleichmäßiger Materialstrahl aus der Düse tritt; nun kann der Abzughebel wieder losgelassen werden.
5. Regulieren Sie mit der Stellschraube (Pos. 29) (Luftmengeneinstellung) den gewünschten Luftdruck ein.
Die Pistole ist nun betriebsbereit.

Ausführung: Materialanschluss oben



1. Befestigen Sie den Druckluftschlauch am Luftanschluss der Spritzpistole (Pos. 35).
2. Befestigen Sie den Materialzuführungsschlauch am Materialanschluss (Pos. 36) der Spritzpistole.
3. Heben Sie den Freiflusskarton auf die gewünschte Höhe.
4. Um die im Materialschlauch befindliche Luft entweichen zu lassen, betätigen Sie den Abzugshebel (Pos. 31) solange, bis ein gleichmäßiger Materialstrahl aus der Düse tritt; nun kann der Abzughebel wieder losgelassen werden.
5. Regulieren Sie mit der Stellschraube (Pos. 29) (Luftmengeneinstellung) den gewünschten Luftdruck ein.
Die Pistole ist nun betriebsbereit.



Warnung

Beim Anschluss der bauseitigen Luftversorgung muss die Luftanschlussschraube (Pos. 35) durch einen Maulschlüssel SW 17 gegen Verdrehen gesichert werden.

5 Bedienung

5.1 Inbetrieb- und Außerbetriebsetzen

Bevor Sie die Spritzpistole in Betrieb setzen, muss folgende Voraussetzung erfüllt sein:

- Der Zerstäuberluftdruck muss an der Spritzpistole anstehen.
- Der Materialdruck muss an der Spritzpistole anstehen bzw. der Freiflusskarton muss mit Material befüllt sein.



Achtung

Der Materialdruck darf nicht höher eingestellt sein als 8 bar. Der Luftdruck darf 8 bar nicht überschreiten. Arbeitsdruck ca. 2 bar.



Warnung

Die Spritzpistole muss nach Arbeitsende immer drucklos geschaltet werden. Die unter Druck stehenden Leitungen können platzen und nahestehende Personen durch das ausströmende Material verletzen.

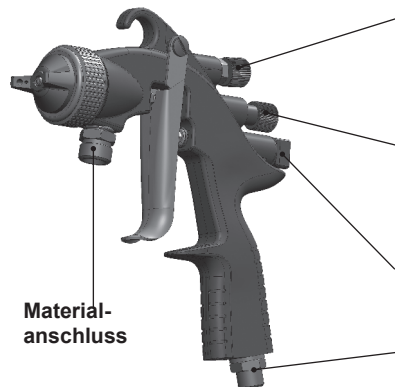


Hinweis

Vor dem Inbetriebsetzen muss die Pistole gespült werden, um das Spritzmaterial nicht zu verunreinigen.

6 Spritzbild verändern

Sie können an der SIMALFA Primus durch die folgenden Einstellungen das Spritzbild verändern:



Breit- bzw. Rundstrahl einstellen:

Die Regelschraube dient zur Regulierung der Spritzstrahlbreite. Der Spritzstrahl wird durch Linksdrehen (Ausschrauben) zum Breitstrahl, durch Rechtsdrehen (Einschrauben) zum Rundstrahl.

Materialdurchflussmenge einstellen:

Die Materialmenge lässt sich durch Ein- bzw. Ausschrauben der Stellschraube regeln. Die Materialmenge wird durch Linksdrehen (Ausschrauben) erhöht, durch Rechtsdrehen (Einschrauben) verringert.

Luftmenge regulieren:

Die Zerstäuberluftmenge lässt sich durch Ein- bzw. Ausschrauben der Stellschraube regulieren.



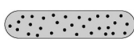



Materialdruck regulieren:

Den Materialdruck können Sie durch das Verändern der Aufhäng-Höhe des Klebstoffbehälters regulieren.

6.1 Mängel eines Spritzbildes beheben

Die folgende Tabelle zeigt Ihnen, mit welchen Einstellungen Sie das Spritzbild beeinflussen können.

 **angestrebtes Spritzergebnis**

| Spritzbildprobe | Abweichung | erforderliche Einstellung |
|---|--|---|
|  | Spritzbild ist in der Mitte zu dick | • breitere Spritzstrahlform einstellen |
|  | Spritzbild ist an den Enden zu dick | • rundere Spritzstrahlform einstellen |
|  | Spritzbild ist ziemlich grobtropfig | • Zerstäuberluftdruck erhöhen |
|  | Materialauftrag ist in der Spritzbildmitte sehr dünn | • Zerstäuberluftdruck verringern |
|  | Spritzbild ist in der Mitte gespalten | • Düsendurchmesser erhöhen • Zerstäuberluftdruck verringern • Materialdruck erhöhen |
|  | Spritzbild ist sehr ellip-tisch | • Materialdruck verringern • Zerstäuberluftdruck erhöhen |

7 Fehlersuche und -beseitigung

Warnung
Schalten Sie vor jeder Umrüstung die Zerstäuberluft sowie die Materialzufuhr zur Spritzpistole drucklos - Verletzungsgefahr.

| Fehler | Ursache | Abhilfe |
|--|--|---|
| Pistole tropft | Materialnadel oder -düse verschmutzt bzw. beschädigt Nadeldichtung (Pos. 7) verunreinigt oder defekt. Federkappe (Pos. 13) zu weit nach hinten gedreht | <ul style="list-style-type: none"> • Reinigen bzw. ersetzen • Nadeldichtung ersetzen • Stellschraube etwas einschrauben (Rechtsdrehen) |
| Stoßweiser oder flatternder Spritzstrahl | zu wenig Material im Materialbehälter Becher wird während des Spritzvorgangs zu stark geneigt Materialdüse lose oder beschädigt | <ul style="list-style-type: none"> • Material auffüllen • gerader halten • festziehen, evt. Luftverteilerring (Pos. 5) ersetzen |
| Pistole bläst in Ruhestellung | Ventilfeder (Pos. 25) oder Ventilkegel (Pos. 24) beschädigt | <ul style="list-style-type: none"> • austauschen |

8 Umrüstung und Instandsetzung

Wenn Sie das Spritzbild über die bereits erwähnten Möglichkeiten hinaus verändern wollen, muss die Spritzpistole umgerüstet werden. Die zum Spritzmaterial passende Luftkopf- / Materialdüse- / Nadel-Kombination bildet eine aufeinander abgestimmte Einheit - die Düseneinlage. Tauschen Sie immer die komplette Düseneinlage aus, damit die gewünschte Spritzbildqualität erhalten bleibt.

Warnung
Unterbrechen Sie vor jeder Umrüstung oder Instandsetzung die Luft- und Materialzufuhr zur Spritzpistole - Verletzungsgefahr.

Hinweis
Zur Durchführung der im Folgenden aufgeführten Arbeitsschritte benutzen Sie bitte die Explosionszeichnung (Seite 4) dieser Betriebsanleitung.

Materialdüse und Luftkopf wechseln

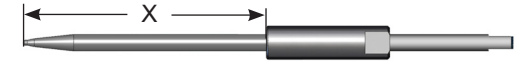
1. Schrauben Sie die Luftkopfmutter (Pos. 1) ab.
2. Nehmen Sie den Luftkopf (Pos. 2) ab.
3. Schrauben Sie die Materialdüse (Pos. 3) mit einem Ringschlüssel SW 11 aus dem Pistolenkörper aus.

Hinweis
Die Montage der neuen Düseneinlage sowie der restlichen Bauteile erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Materialnadel wechseln

1. Schrauben Sie die Federkappe (Pos. 13) ab.
2. Entnehmen Sie die Nadelfeder (Pos. 12).
3. Ziehen Sie die Materialnadel (Pos. 9) aus dem Pistolenkörper.
4. Lösen Sie die Konterschraube (Pos. 11) aus der Mitnehmerbuchse (Pos. 10) und schrauben die Materialnadel heraus.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Hinweis
Das Nadeleinstellmaß bei SIMALFA Primus (MA oben) beträgt $X = 59,0$ mm und bei SIMALFA Primus (MA unten) $X = 80,0$ mm von der Nadelspitze bis zur Mitnehmerbuchse.

Undichte Nadelpackung austauschen

1. Entfernen Sie die Materialnadel wie oben beschrieben.
2. Schrauben Sie die Packungsschraube (Pos. 8) aus dem Pistolenkörper heraus.
3. Schrauben Sie die Hebelschaftschraube (Pos. 32) und die Hebelschraube (Pos. 30) ab und entfernen den Abzughebel (Pos. 31).
4. Entfernen Sie die Nadeldichtung (Pos. 7). Benutzen Sie hierzu evt. einen dünnen Draht dessen Ende zu einem Haken umgebogen ist.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Achtung
Die aus dem Pistolenvorsatz entnommene Nadelpackung darf nicht wieder verwendet werden, da sonst eine funktionssichere Dichtwirkung nicht gewährleistet ist.

Hinweis
Alle beweglichen und gleitenden Bauteile müssen vor dem Einbau in den Pistolenkörper mit einem säurefreien, nicht harzenden Schmiermittel eingefettet werden, wir empfehlen ALFA Handreiniger für die Pistolspflege.

9 Reinigung und Wartung

9.1 Grundreinigung

Damit die Lebensdauer und die Funktion der Spritzpistole lange erhalten bleibt, muss die Spritzpistole regelmäßig gereinigt und geschmiert werden.

Achtung
Legen Sie die Spritzpistole nie in Lösemittel oder ein anderes Reinigungsmittel. Die einwandfreie Funktion der Spritzpistole kann sonst nicht garantiert werden.

Achtung
Verwenden Sie zur Reinigung keine harten oder spitzen Gegenstände. Präzisionsteile der Spritzpistole könnten sonst beschädigt werden und die Funktionsweise beeinträchtigen.

Verwenden Sie zur Reinigung der Spritzpistole nur Reinigungsmittel, die vom Hersteller des Spritzmaterials angegeben werden und die folgenden Bestandteile nicht enthalten:

- halogenierte Kohlenwasserstoffe (z. B. 1,1,1, Trichlorethan, Methylchlorid usw.)
- Säuren und säurehaltige Reinigungsmittel
- regenerierte Lösemittel (sog. Reinigungsverdünnungen)
- Entlackungsmittel

Die o.g. Bestandteile verursachen an galvanisierten Bauteilen chemische Reaktionen und führen zu Korrosionsschäden.

Für Schäden, die aus einer derartigen Behandlung herrühren, übernimmt der Hersteller keine Gewährleistung.

Eine Grundreinigung der Spritzpistole sollte

- mindestens einmal wöchentlich
- materialabhängig und je nach Verschmutzungsgrad mehrfach wöchentlich erfolgen. Sie erhalten so die sichere Funktion der Spritzpistole.

1. Zerlegen Sie die Pistole.
2. Reinigen Sie den Luftkopf und die Materialdüse mit einem Pinsel und dem Reinigungsmittel.
3. Reinigen Sie alle übrigen Bauteile und den Pistolenkörper mit einem Tuch und dem Reinigungsmittel.
4. Bestreichen Sie folgende Teile mit einem dünnen Fettfilm, wir empfehlen ALFA Handreiniger:
 - Materialnadel
 - Nadelfeder
 - alle gleitenden Teile und Lagerstellen
 - Die beweglichen Innenteile sind wenigstens einmal wöchentlich zu fetten.
 - Die Federn sollten ständig mit einem leichten Fettüberzug versehen sein.

Verwenden Sie dazu ein säurefreies, nicht harzendes Fett oder ALFA Handreiniger und einen Pinsel. Anschließend wird die Spritzpistole in umgekehrter Reihenfolge zusammengesetzt.

10 Entsorgung

Die Spritzmedien sowie die bei der Reinigung und Wartung anfallenden Materialien sind den Gesetzen und Vorschriften entsprechend sach- und fachgerecht zu entsorgen.



Warnung

Beachten Sie die Hinweise des Herstellers der Spritz- und Reinigungsmittel. Unachtsam entsorgtes Material gefährdet die Gesundheit von Mensch und Tier.

11 Technische Daten

SIMALFA Primus-HVLP

Netto-Gewicht: 490 g

Druckbereiche, Mitteldruck:

max. Spritzdruck 1,4 bar
 max. Eingangsluftdruck 3,3 bar
 max. Materialdruck 8 bar
 Arbeitsdruck ca. 2 bar

Druckbereiche, Niederdruck:

max. Spritzdruck 0,7 bar
 max. Eingangsluftdruck 3,5 bar

max. Betriebstemperatur: 43 °C

Schallpegel
 (gemessen in ca. 1 m
 Abstand zur Spritzpistole): 83 dB(A)

Luftverbrauch:

| | Luftkopf | Eingangsluftdruck an der Pistole | Luftverbrauch |
|--|----------|----------------------------------|---------------|
| SIMALFA Primus HVLP Materialanschluss oben | 1061 | 3,5 bar | 340 L/min. |
| SIMALFA Primus HVLP Materialanschluss unten | 1161 | 3,5 bar | 340 L/min. |

Technische Änderungen vorbehalten.

Table of contents


GB

| | | |
|-----------|--|-----------|
| | Exploded Drawing | 4 |
| | Declaration of CE-Conformity | 19 |
| | Replacement parts | 20 |
| 1 | General | 22 |
| 1.1 | Model identification | 22 |
| 1.2 | Intended use | 22 |
| 1.3 | Inappropriate use | 22 |
| 2 | Technical description | 23 |
| 3 | Safety instructions | 23 |
| 3.1 | Identification of safety instructions | 23 |
| 3.2 | General Safety instructions | 23 |
| 4 | Assembly | 24 |
| 4.1 | Supply line connection | 24 |
| 5 | Operation | 26 |
| 5.1 | Start-up and shut-down | 26 |
| 6 | Spray pattern adjustments | 26 |
| 6.1 | Correcting spray pattern flaws | 27 |
| 7 | Troubleshooting and fault rectification | 28 |
| 8 | Conversion and repair | 28 |
| 9 | Cleaning and maintenance | 29 |
| 9.1 | Basic cleaning | 29 |
| 10 | Disposal | 30 |
| 11 | Technical data | 31 |

Declaration of CE-Conformity

GB

We, the manufacturers of the equipment, hereby declare under our sole responsibility that the product(s) described below conform to the essential safety requirements. This declaration will be rendered invalid if any changes are made to the equipment without prior consultation with us.

| | | | |
|---|--|--|---------------------|
| Manufacturer | ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com | | |
| | Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com | | |
| Type Designation | Hand-held Spray Gun SIMALFA Primus | | |
| | Material connection upper | | V 10 707 |
| | Material connection lower | | V 10 708 |
| Intended purpose | Processing of sprayable media | | |
| Applied Standards and Directives | | | |
| EU-Mechanical Engineering Directives 2006 / 42 / EC 94 / 9 EC (ATEX Directives) EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 DIN EN 1127-1 DIN EN 1953 DIN EN 13463-1 | | | |
| Specification according 94 / 9 / EC | | | |
| Category 2 | Part marking |  | II 2 G c T 6 |
| Authorized with the compilation of the technical file: Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland | | | |
| Special remarks : The named product is intended for installation in other equipment. Commissioning is prohibited until such time as the end product has been proved to conform to the provision of the Directives 2006 / 42 / EC. | | | |



Rafz, 14th July, 2010



i.v. 

Name: Thomas Simmler
Position: Executive Director

This Declaration does not give assurance of properties in the sense of product liability. The safety instructions provided in the product documentation must be observed at all times.

| Spare parts list: | | | |
|---|---------------------------------------|--|--------------------------|
|  | | SIMALFA Primus HVLP-Adhesive Material connection lower | |
| | |  V 10 708 | |
| Item | Designation | Qty. | Item number |
| 1 | Air head nut compl. | 1 | V 10 707 01 000 |
| 2 | Air head Alu (0,8 - 2,0 mm ø) | 1 | V 01 101 86 100 * |
| | Air head Alu (2,5 - 3,0 mm ø) | | V 01 101 86 200 * |
| 3 | Material nozzle | 1 | V 10 707 02 XXX * |
| 5 | Air distributor ring | 1 | V 10 701 14 100 |
| 6 | Gun body with bushings | 1 | V 10 708 01 000 |
| 7 | Needle seal compl. | 1 | V 09 001 72 000 |
| 8 | Packing screw | 1 | V 10 702 02 000 |
| 9 | Material needle | 1 | V 11 306 21 XX3 |
| 10 | Driving bushing | 1 | V 10 306 06 000 |
| 11 | Counter screw | 1 | V 10 701 03 000 |
| 12 | Needle spring | 1 | V 10 701 40 000 |
| 13 | Spring cap | 1 | V 10 701 04 000 |
| 14 | Sealing cone | 1 | V 11 700 11 200 |
| 15 | Lock washer | 1 | V 10 151 23 000 |
| 16 | Guide bushing | 1 | V 10 600 05 200 |
| 17 | Packing | 1 | V 09 101 02 020 |
| 18 | Packing screw | 1 | V 10 600 29 100 |
| 19 | Regulating screw | 1 | V 10 702 06 000 |
| 20 | Valve packing gland | 1 | V 10 701 07 000 |
| 21 | Needle seal (Valve shaft seal) | 1 | V 11 750 20 000 |
| 22 | O-ring | 1 | V 09 102 38 001 |
| 23 | Valve shaft compl. | 1 | V 10 701 08 300 |
| 24 | Valve cone | 1 | V 10 701 08 000 |
| 25 | Valve spring | 1 | V 10 701 41 000 |
| 26 | Cap screw | 1 | V 11 700 27 400 |
| 27 | Bushing, air volume reg. | 1 | V 10 701 05 000 |
| 28 | Seal, air volume reg. | 1 | V 10 701 09 000 |
| 29 | Air volume regulation | 1 | V 10 701 10 000 |

| Spare parts list: | | | |
|---|-------------------|--|-----------------|
|  | | SIMALFA Primus HVLP-Adhesive Material connection lower | |
| | |  V 10 708 | |
| Item | Designation | Qty. | Item number |
| 30 | Lever screw | 1 | V 10 301 09 000 |
| 31 | Trigger | 1 | V 10 707 11 000 |
| 32 | Lever shank screw | 1 | V 10 600 20 100 |
| 33 | Limiting pin | 1 | V 10 701 12 000 |
| 34 | Colour ring | 1 | V 10 701 13 300 |
| 35 | Double nipple | 1 | V 00 101 01 000 |
| 37 | Double nipple | 1 | V 00 101 04 003 |
| 39 | Spring washer | 1 | V 10 701 11 100 |

| Spare parts list: (other than the given values Simalfa Primus Material connection lower) | | | |
|--|---------------------------------|--|------------------------|
|  | | SIMALFA Primus HVLP-Adhesive Material connection upper | |
| | |  V 10 707 | |
| Item | Designation | Qty. | Item number |
| 36 | Adapter for material connection | 1 | V 10 707 05 000 |
| 37 | Double nipple | | not applicable |
| 40 | Gun body with bushings | 1 | V 10 707 03 000 |
| 41 | Packing screw | 1 | V 10 701 02 000 |
| 42 | Material needle | 1 | V 10 707 04 XX3 |
| 43 | Regulating screw | 1 | V 10 701 06 000 |
| 44 | Sealing ring | 1 | V 00 130 00 065 |

* Please specify the respective size when ordering spare parts.
We recommend to keep all parts printed in bold (wearing parts) in stock.

1 General

1.1 Model identification

Models: Manual spray guns SIMALFA Primus

Type: Material connection upper V 10 707
Material connection lower V 10 708

Manufacturer: ALFA Klebstoffe AG
Vor Eiche 10
CH-8197 Rafz, Switzerland
Tel.: +41(0) 43 433 30 30
Fax: +41(0) 43 433 30 33
Email: switzerland@simalfa.com
www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com

Alfa Adhesives, Inc.
15 Lincoln Street
Hawthorne, NJ 07506 USA
Telephone: 1 973.423.9266
Fax: 1 973.423.9264
Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com

1.2 Intended use

The hand-held spray gun SIMALFA Primus is designed exclusively for use with water-based adhesives, SIMALFA or ALFA dispersions.

All wetted parts are made of stainless steel.

Should the materials which you want to spray not be listed above, please contact the manufacturer. Sprayable material should only be applied to work pieces or similar objects.

The temperature of the material to be sprayed should at no time exceed 43° C.

The term *Normal Use* also implies that any and all safety warnings and instructions laid down in these operating instructions have been read, understood and are duly complied with.

1.3 Inappropriate use

The spray gun must not be used for purposes other than those set forth in section 1.2 *Intended use*.

Any other use is considered inappropriate.

Inappropriate use includes, for example:

- spraying material on persons and animals
- spraying liquid nitrogen.

2 Technical description

When the trigger (item 31) is operated, the preliminary air is opened first and then the material needle (item 9) pulled back. Thus the spray material passes through the nozzle. Closing takes place in reverse order. The material flow volume depends on the nozzle diameter and the setting of the material pressure on the free flowing system (height) pressure tank or the material pressure regulator. In addition, the material volume can be regulated by turning the adjusting screw in or out. Refer to 6 *Changing the spray pattern* for additional adjustment options.

3 Safety instructions

3.1 Identification of safety instructions



Warning

The pictogram and the urgency level “**Warning**” identify a possible danger to persons.

Possible consequences: Slight to severe injuries.



Attention

The pictogram and the urgency level “**Attention**” identify a possible danger to material assets.

Possible consequences: Damage to material assets.



Note

The pictogram and the urgency level “**Note**” identify additional information for the safe and efficient operation of the spray gun.

3.2 General Safety instructions

- ▶ The relevant accident prevention regulations as well as the other recognised safety-related and occupational health and safety rules shall be - observed.
- ▶ The users must be instructed in the non-hazardous handling of the spray gun as required.
- ▶ Use the spray gun only in well ventilated rooms. In the work area fire, open flame and smoking are not permitted. Spraying of easily flammable materials (e.g. lacquers, adhesives, cleaning agents, etc.) represents an increased risk to personal health, of explosion and fire hazards.
- ▶ It must be ensured that the spray gun is adequately grounded through a conducting air hose (max. shunting resistance 10⁶Ω).
- ▶ Before each maintenance and repair activity the air and material supply must be depressurised - risk of injury.

- ▶ When spraying materials, never hold hands or other body parts in front of the pressurized nozzle of the spray gun. - Risk of injury.
- ▶ Never point the spray gun at persons or animals - Risk of injury.
- ▶ Follow the processing and safety instructions of the manufacturers of spraying materials and cleaning agents. Especially aggressive and caustic materials may cause health damages.
- ▶ Particle-conveying discharged air must be kept away from the working area and operating personnel. Nonetheless, be sure to wear stipulated respirators protection and work clothes when processing materials with the spray gun. Airborne particles can endanger your health.
- ▶ Wear eye protection during painting and cleaning.
- ▶ Wear hearing protection in the working area of the spray gun. The sound level generated by the spray gun is approx. 83 dB (A) .
- ▶ Always make sure during operation, especially after assembly and maintenance work, that all nuts and bolts are securely tightened.
- ▶ Use only original spare parts because the manufacturer can only guarantee safe and flawless function for such original parts.
- ▶ Always relieve the pressure from the spray gun after work is completed.
- ▶ If you have questions about the safe use of the spray gun as well as the material used in it, please do not hesitate to contact the manufacturer.

4 Assembly

4.1 Supply line connection



Attention

The air pressure at the gun may not exceed 8 bar since a reliable and safe operation of the spray gun is otherwise not ensured.



Warning

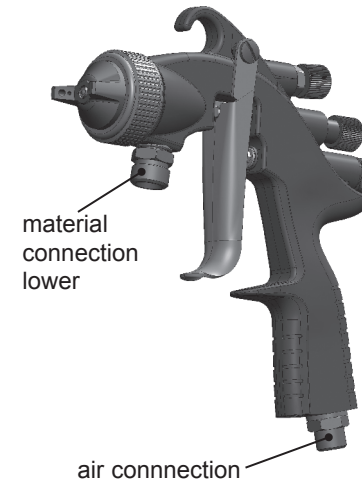
Material and air hoses mounted on a hose nipple must be secured with a hose clamp in addition.



Note

The gun must be flushed before use to prevent contamination of the spraying material.

Design: Material connection lower



1. Connect the air hose to the air connection nipple (item 35) of the spray gun.
2. Fasten the material inlet hose to the material inlet (item 37) of the spray gun.
3. Lift the free flowing system container to the desired height.
4. To let the air contained in the material hose escape, actuate the trigger (item 31) until a uniform jet emerges from the nozzle; now the trigger can be unleashed again.
5. Regulate the desired air pressure by using the adjusting screw (air flow rate adjustment, item 29).

The spray gun can then be put into operation

Design: Material connection upper



1. Connect the air hose to the air connection nipple (item 35) of the spray gun.
2. Fasten the material inlet hose to the material inlet (item 36) of the spray gun.
3. Lift the free flowing system container to the desired height.
4. To let the air contained in the material hose escape, actuate the trigger (item 31) until a uniform jet emerges from the nozzle; now the trigger can be unleashed again.
5. Regulate the desired air pressure by using the adjusting screw (air flow rate adjustment, item 29).

The spray gun can then be put into operation



Warning

When connecting to the customer provided air supply the air connection screw (item 35) must be secured against rotation with a size 17 open-end wrench.

5 Operation

5.1 Start-up and shut-down

The following requirements must have been met before you can operate the spray gun:

- The spray air pressure must be applied at the spray gun.
- The material pressure must be applied at the spray gun or the free flowing system container must be filled with material.



Attention

The material pressure may not be set higher than 8 bar. The air pressure may not exceed 8 bar. Working pressure ca. 2 bar.



Warning

Always relieve the pressure from the spray gun after work is completed. The pressurized lines may rupture and persons standing nearby may be injured by the escaping material.

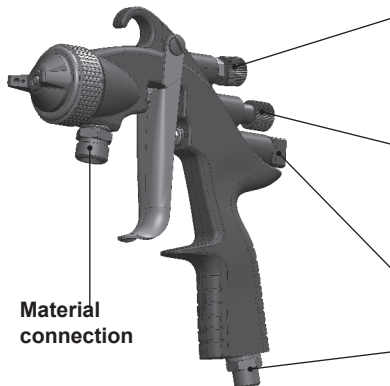


Note

The gun must be flushed before use to prevent contamination of the spraying material.

6 Spray pattern adjustments

You can change the spray pattern on the SIMALFA Primus by making the following settings:



Adjusting wide or round spray:
The regulating screw is used to regulate the spraying width. By turning it to the left (unscrewing), the spray becomes wide, by turning it to the right (screwing down) it becomes round.

Adjusting the material flow volume:
The material volume can be regulated by turning the adjusting screw in or out. The material volume is increased by turning it to the left (unscrewing) and reduced by turning it to the right (screwing down).

Adjusting the air volume:
The spray air volume can be regulated by turning the adjusting screw in or out.

Adjust the material pressure:

Material pressure can be regulated by changing the height of the Clip-on adhesive container.

6.1 Correcting spray pattern flaws

The following table shows the settings you can use to change the spray pattern.



Desired Spray Pattern

| Spray pattern test | Deviation | Required adjustment |
|--------------------|--|--|
| | Spray pattern is split in the centre | • setting a wider spray pattern |
| | Spray pattern is too thick at the ends | • Setting a more rounded spray pattern |
| | The spray pattern shows rather large droplets | • Increase the nozzle air pressure |
| | Material application in the centre of the spray pattern is very thin | • Decrease the nozzle air pressure |
| | Spray pattern is split in the centre | • Increase the nozzle diameter • Reduce nozzle air pressure • Increase material pressure |
| | Spray pattern is very elliptical | • Reduce material pressure • Increase nozzle air pressure |

7 Troubleshooting and fault rectification



Warning

Before each change-over depressurize the spray air as well as the material supply to the spray gun - risk of injury.

| Fault | Cause | Remedy |
|----------------------------------|--|--|
| Gun drips | Material needle or nozzle dirty or damaged | • Clean or replace |
| | Needle seal (item 7) contaminated or damaged | • Needle seal replace |
| | Spring cap (item 13) turned too far back | • Slightly turn down the adjustment screw (clockwise) |
| Pulsating or shimming spray beam | insufficient material in the material container | • Refill the material |
| | Cup is tilted too much during the spraying process | • Hold straighter |
| | Material nozzle loose or damaged | • Tighten, if necessary, replace air distributor ring (Item 5) |
| Gun emits spray in idle position | Valve spring (item 25) or valve cone (item 24) damaged | • replace |

8 Conversion and repair

If you want to change the spray pattern beyond the options already mentioned, the spray gun must be converted. The air cap / material nozzle / needle combination matching the spraying material represents an interactively tuned unit - the nozzle insert. Always replace the entire nozzle insert to maintain the desired spray pattern quality.



Warning

Interrupt the air and material supply to the spray gun before each conversion or repair - risk of injury.



Note

Please refer to the exploded view (Page 4) of these operating instructions to perform the work steps listed below.

Changing the material nozzle and air head

1. Unscrew the air head nut (item 1).
2. Remove the air head (item 2).
3. Unscrew the material nozzle (item 3) with a wrench size 11 from the gun body.



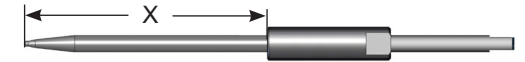
Note

The assembly of the new nozzle insert as well as of the remaining components takes place in reverse order.

Changing the material needle

1. Unscrew the spring cap (item 13).
2. Remove the needle spring (item 12).
3. Pull the material needle (item 9) out of the gun body.
4. Loosen the counter screw (item 11) from the driving bushing (item 10) and unscrew the material needle.

Assembly takes place in reverse order.



Note

The needle setting for the SIMALFA Primus (MA upper) is $X = 59.0$ mm and for the SIMALFA Primus (MA lower) $X = 80,0$ mm from the needle tip to the driving bushing.

Replacing a leaking needle packing

1. Remove the material needle as outlined above.
2. Unscrew the packing screw (item 8) from the gun body.
3. Unscrew the lever shank screw (item 32) and the lever screw (item 30) and remove the trigger (item 31).
4. Remove the needle seal (item 7). You may need to use a thin wire with the end bent to a hook.

Assembly takes place in reverse order.



Attention

The needle pack taken from the gun attachment may not be reused since a reliably functioning sealing effect is no longer ensured.



Note

All moveable and sliding parts should be lubricated with a non-acidic, non-resinogenic lubricant prior to assembly, we recommend the ALFA Hand Cleaner for the maintenance of the spray gun.

9 Cleaning and maintenance

9.1 Basic cleaning

The spray gun must be regularly cleaned and lubricated in order to enhance its service life and ensure the functionality of the spray gun.



Attention

Never place the spray gun in solvent or another cleaning agent. The perfect function of the spray gun can otherwise not be guaranteed.



Attention

Do not use any hard or pointed objects for cleaning. Otherwise, precision parts on the spray gun can be damaged and affect the functionality.

Use only those cleaning materials for cleaning the spray gun which have been prescribed by the manufacturer of the spraying material and which do not contain the following:

- halogenated hydrocarbons (e.g. 1,1,1, trichloroethane, methylene chloride, etc.)
- acids or acidic cleaning agents
- regenerated solvents(so-called cleaning thinners)
- varnish removers

The constituents named above cause chemical reactions on galvanised components and lead to corrosion damage.

The manufacturer will not accept warranty claims for damages resulting from such treatment.

Basic cleaning of the spray gun should be carried out::

- at least once a week
 - several times a week, depending on the material and the degree of contamination. In this manner, the safe functioning of the spray gun is maintained.
1. Disassemble the gun.
 2. Clean the air head and the material nozzle with a brush and the cleaning agent.
 3. Clean all other components and the gun body with a cloth and the cleaning agent.
 4. Apply a thin layer of grease to the following parts, we recommend the ALFA Hand Cleaner:
 - Material needle
 - Needle Spring
 - All sliding parts and bearings.
 - The moveable inner parts should be greased at least once a week.
 - The springs should at all times be coated with a thin layer of grease.

Use non-acidic, non-resinogenic grease or ALFA Hand Cleaner and a brush. The spray gun is then reassembled in reverse order.

10 Disposal

Spray media as well as materials used during cleaning and maintenance shall be properly disposed of in compliance with laws and regulations.



Warning

Follow the information of the spray and cleaning agent manufacturer. Carelessly disposed of material puts the health of persons and animals at risk.

11 Technical Data

| SIMALFA Primus-HVLP | |
|--|-----------|
| Net weight: | 490 g |
| Pressure ranges, medium pressure: | |
| max. spraying pressure | 1.4 bar |
| max. intake air pressure | 3.3 bar |
| max. material pressure | 8 bar |
| Working pressure | ca. 2 bar |
| Pressure ranges, low pressure: | |
| max. spraying pressure | 0.7 bar |
| max. intake air pressure | 3,5 bar |
| max. operating temperature: | 43 °C |
| Sound level (measured at approx. 1 m distance from the spray gun): | 83 dB(A) |

Air Consumption:

| | Air head | Intake air pressure of the spray gun | Air Consump- tions |
|---|-----------------|---|-------------------------------|
| SIMALFA Primus HVLP material connection upper | 1061 | 3,5 bar | 340 L/min. |
| SIMALFA Primus HVLP material connection lower | 1161 | 3,5 bar | 340 L/min. |

Subject to technical alterations.

Índice de contenido

E

| | |
|---|-----------|
| Vista desarrollada | 4 |
| Declaración de conformidad CE | 33 |
| Lista de las partes de recambio | 34 |
| 1 Aspectos generales | 36 |
| 1.1 Identificación de los modelos | 36 |
| 1.2 Uso previsto | 36 |
| 1.3 Uso no apropiado | 36 |
| 2 Descripción técnica | 37 |
| 3 Indicaciones de seguridad | 37 |
| 3.1 Identificación de las indicaciones de seguridad | 37 |
| 3.2 Indicaciones de seguridad generales | 37 |
| 4 Montaje | 38 |
| 4.1 Conectar líneas de alimentación | 38 |
| 5 Manejo | 40 |
| 5.1 Puesta en marcha y puesta fuera de servicio | 40 |
| 6 Modificar el diagrama de pulverización | 40 |
| 6.1 Eliminar fallos en un diagrama de pulverización | 41 |
| 7 Búsqueda y eliminación de errores | 42 |
| 8 Reequipamiento y reparación | 42 |
| 9 Limpieza y mantenimiento | 43 |
| 9.1 Limpieza básica | 43 |
| 10 Eliminación de desechos | 44 |
| 11 Datos técnicos | 45 |

Declaración de conformidad CE

E

Como fabricante de este aparato, certificamos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito más abajo cumple con los requisitos de seguridad y protección de la salud en vigor. Cualquier modificación sin autorización previa o uso inadecuado del aparato anulan la validez de esta declaración.

| | | | |
|---|--|--|---------------------|
| Fabricante | ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com | | |
| | Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com | | |
| Denominación del modelo | Pistolas de pulverización SIMALFA Primus | | |
| | Toma de material arriba | | V 10 707 |
| | Toma de material inferior | | V 10 708 |
| Uso | aplicación de materiales pulverizables | | |
| Normas y directivas aplicadas | | | |
| Directiva EU sobre las máquinas 2006 / 42 / EC 94 / 9 EC (directivas ATEX) EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 DIN EN 1127-1 | | | |
| DIN EN 1953 DIN EN 13463-1 | | | |
| Especificación en el sentido de 94 / 9 / EC | | | |
| Categoría 2 | designación del aparato |  | II 2 G c T 6 |
| Persona autorizada para la compilación de la documentación técnica: Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland | | | |
| Indicaciones particulares: Este aparato está diseñado para integrarse a otro equipo. La puesta en marcha no se autoriza hasta que la conformidad del producto final con los requisitos de la directiva 2006 / 42 / EC no haya sido establecida. | | | |

Rafz, el 14 de julio 2010

i.v. 

Nombre: Thomas Simmler
Puesto: Director

Esta declaración no constituye una declaración de responsabilidad en cuanto a la características estipuladas en la garantía del aparato. Las consignas de seguridad de las instrucciones de uso deben seguirse.

| Lista de piezas de recambio: | | | |
|------------------------------|--|--|--------------------|
| E | | SIMALFA Primus HVLP-Cola Toma de material inferior | |
| | | V 10 708 | |
| Pos. | Denominación | Uds. | Número de artículo |
| 1 | Tuerca del cabezal de aire compl. | 1 | V 10 707 01 000 |
| 2 | Cabezal de aire Alu. (0,8 - 2,0 mm ø) | 1 | V 01 101 86 100 * |
| | Cabezal de aire Alu. (2,5 - 3,0 mm ø) | | V 01 101 86 200 * |
| 3 | Tobera de material | 1 | V 10 707 02 XXX * |
| 5 | Aro distribuidor de aire | 1 | V 10 701 14 100 |
| 6 | Cuerpo de pistola con casquillos | 1 | V 10 708 01 000 |
| 7 | Junta de aguja compl. | 1 | V 09 001 72 000 |
| 8 | Tornillo de guarnición | 1 | V 10 702 02 000 |
| 9 | Aguja de material | 1 | V 11 306 21 XX3 |
| 10 | Casquillo de arrastre | 1 | V 10 306 06 000 |
| 11 | Contratornillo | 1 | V 10 701 03 000 |
| 12 | Resorte de la aguja | 1 | V 10 701 40 000 |
| 13 | Caperuza del resorte | 1 | V 10 701 04 000 |
| 14 | Cono de junta | 1 | V 11 700 11 200 |
| 15 | Arandela de seguridad | 1 | V 10 151 23 000 |
| 16 | Casquillo guía | 1 | V 10 600 05 200 |
| 17 | Guarnición | 1 | V 09 101 02 020 |
| 18 | Tornillo de guarnición | 1 | V 10 600 29 100 |
| 19 | Tornillo regulador | 1 | V 10 702 06 000 |
| 20 | Prensaestopas de válvula | 1 | V 10 701 07 000 |
| 21 | Junta de aguja (Junta de vástago de válvula) | 1 | V 11 750 20 000 |
| 22 | Anillo toroidal | 1 | V 09 102 38 001 |
| 23 | Vástago de válvula | 1 | V 10 701 08 300 |
| 24 | Cono de válvula | 1 | V 10 701 08 000 |
| 25 | Resorte de válvula | 1 | V 10 701 41 000 |
| 26 | Tornillo de cabeza cilíndrica | 1 | V 11 700 27 400 |
| 27 | Casquillo del regulador de caudal de aire | 1 | V 10 701 05 000 |
| 28 | Junta del regulador de caudal de aire | 1 | V 10 701 09 000 |
| 29 | Regulación de caudal de aire | 1 | V 10 701 10 000 |

| Lista de piezas de recambio: | | | |
|------------------------------|----------------------------------|--|--------------------|
| E | | SIMALFA Primus HVLP-Cola Toma de material inferior | |
| | | V 10 708 | |
| Pos. | Denominación | Uds. | Número de artículo |
| 30 | Tornillo del gatillo | 1 | V 10 301 09 000 |
| 31 | Gatillo | 1 | V 10 707 11 000 |
| 32 | Tornillo del vástago del gatillo | 1 | V 10 600 20 100 |
| 33 | Espiga limitadora | 1 | V 10 701 12 000 |
| 34 | Anillo de color | 1 | V 10 701 13 300 |
| 35 | Boquilla doble | 1 | V 00 101 01 000 |
| 37 | Boquilla doble | 1 | V 00 101 04 003 |
| 39 | Arandela elástica | 1 | V 10 701 11 100 |

| Lista de piezas de recambio: (se diferencian de Simalfa Primus toma de material inferior) | | | |
|---|----------------------------------|--|--------------------|
| E | | SIMALFA Primus HVLP-Cola Toma de material arriba | |
| | | V 10 707 | |
| Pos. | Denominación | Uds. | Número de artículo |
| 36 | Adaptador para toma de material | 1 | V 10 707 05 000 |
| 37 | Boquilla doble | | sin uso |
| 40 | Cuerpo de pistola con casquillos | 1 | V 10 707 03 000 |
| 41 | Tornillo de guarnición | 1 | V 10 701 02 000 |
| 42 | Aguja de material | 1 | V 10 707 04 XX3 |
| 43 | Tornillo regulador | 1 | V 10 701 06 000 |
| 44 | Aro de guarnición | 1 | V 00 130 00 065 |

* Al realizar el pedido de piezas de recambio indicar el tamaño correspondiente. Recomendamos tener una provisión en almacén de todas las piezas marcadas en negrita (piezas de desgaste).

1 Aspectos generales

1.1 Identificación de los modelos

Modelos: Pistolas de pulverización manuales SIMALFA Primus

Tipo: Toma de material arriba V 10 707
Toma de material inferior V 10 708

Fabricante: ALFA Klebstoffe AG
Vor Eiche 10
CH-8197 Rafz, Switzerland
Tel.: +41(0) 43 433 30 30
Fax: +41(0) 43 433 30 33
Email: switzerland@simalfa.com
www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com

Alfa Adhesives, Inc.
15 Lincoln Street
Hawthorne, NJ 07506 USA
Telephone: 1 973.423.9266
Fax: 1 973.423.9264
Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com

1.2 Uso previsto

La pistola para aplicación manual del adhesivo SIMALFA Primus, está diseñada exclusivamente para el uso de adhesivos con base agua, SIMALFA ó otras variedades de ALFA.

Todas las piezas sometidas a humedad son de acero inoxidable.

Por favor contactar con el fabricante si el producto a aplicar no apareciera en el listado. Los productos de pulverizado únicamente deben aplicarse sobre piezas u objetos.

La temperatura del producto de pulverizado básicamente no debe superar los 43 °C. El uso previsto incluye también la lectura, comprensión y cumplimiento de todas las indicaciones y datos del presente Manual de instrucciones.

1.3 Uso no apropiado

No está permitido utilizar la pistola de pulverización para usos diferentes a los descritos en el Apartado 1.2 *Uso previsto*.

Cualquier otro uso es un uso no apropiado.

Entre los usos no apropiados se encuentran p.ej.:

- La pulverización de materiales sobre personas y animales.
- La pulverización de nitrógeno líquido.

2 Descripción técnica

Al accionar el gatillo se abre primero el aire de la antecámara y después se retrae la aguja de material (Pos. 9). De esta forma, el material de pulverizado entra por la tobera. El cierre se produce siguiendo la misma secuencia, pero a la inversa. El caudal de paso del producto depende del diámetro de la tobera y del ajuste de la presión del material en el sistema de flujo libre (altura) calderín o en el regulador de presión del material. Adicionalmente puede regularse la cantidad de material atornillando y desatornillando el tornillo de ajuste. Para otras posibilidades de ajuste véase 6 *Modificar el diagrama de pulverización*.

3 Indicaciones de seguridad

3.1 Identificación de las indicaciones de seguridad



Advertencia

El pictograma y el grado de prioridad “**Advertencia**” marcan un peligro potencial para personas.

Posibles consecuencias: lesiones graves o leves.



Atención

El pictograma y el grado de prioridad “**Atención**” marcan un peligro potencial para objetos.

Posibles consecuencias: daños materiales.



Indicación

El pictograma y el grado de prioridad “**Indicación**” señalan informaciones adicionales para el trabajo seguro y eficaz de la pistola de pulverización.

3.2 Indicaciones de seguridad generales

- ▶ Deben cumplirse las normativas de prevención de accidentes pertinentes, así como otras regulaciones oficiales sobre seguridad técnica y salud en el trabajo.
- ▶ Los usuarios deben ser instruidos correspondientemente sobre la pistola de pulverización en un entorno no peligroso.
- ▶ Utilice la pistola de pulverización únicamente en espacios bien ventilados. En el área de trabajo está prohibido encender fuego y fumar. Al pulverizar productos fácilmente inflamables (p.ej. lacas, colas, agentes de limpieza, etc.) existe un alto peligro para la salud, de explosión y de incendio.
- ▶ Hay que asegurarse de que la pistola de pulverización tiene una toma de tierra apropiada a través de una manguera de aire conductora (resistencia derivada máxima 10⁶ Ω).
- ▶ Antes de cada mantenimiento y reparación quite la presión de la entrada de aire y de material a la pistola de pulverización - Peligro de lesiones.

- ▶ Al pulverizar materiales no ponga las manos ni otras partes del cuerpo delante de la tobera de la pistola de pulverización sometida a presión.
 - Peligro de lesiones.
- ▶ No dirija la pistola de pulverización a personas ni animales
 - Peligro de lesiones.
- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones de procesamiento y seguridad del fabricante del producto de pulverizado y del agente de limpieza. Especialmente los productos agresivos y cáusticos pueden provocar daños en la salud.
- ▶ El aire de salida con partículas debe mantenerse alejado del área de trabajo y del personal de servicio. A pesar de ello, utilice una protección reglamentaria para las vías respiratorias y ropa de trabajo reglamentaria cuando procese materiales con la pistola de pulverización. Las partículas en suspensión pueden ser nocivas para su salud.
- ▶ Al realizar trabajos de pintura y limpieza lleve una protección para los ojos.
- ▶ En el área de trabajo de la pistola de pulverización lleve protección para los oídos. El nivel acústico emitido por la pistola de pulverización es de aprox. 83 dB (A)
- ▶ Tenga en cuenta en todo momento que durante la puesta en marcha, especialmente durante los trabajos de montaje y mantenimiento, las tuercas y tornillos están apretados correctamente.
- ▶ Sólo el uso de repuestos originales puede garantizar el resultado seguro de la pistola.
- ▶ La pistola de pulverización debe despresurizarse al concluir el trabajo.
- ▶ Para más información sobre el uso seguro de la pistola y de los materiales a pulverizar por favor contactar con el fabricante.

4 Montaje

4.1 Conectar líneas de alimentación



Atención

La presión de aire que debe entrar en la pistola no puede ser superior a 8 bar, de lo contrario no se garantiza un servicio seguro de la pistola de pulverización.



Advertencia

Las mangueras de producto y de aire ajustadas con una boquilla portamanguera deben fijarse adicionalmente con una abrazadera.



Indicación

Antes de la puesta de funcionamiento debe aclararse la pistola para no contaminar el producto de pulverizado.

Diseño: Toma de material inferior



1. Conectar la manguera de aire a la boquilla de conexión (artículo 35) de la pistola.
2. Asegurar la manguera de entrada a la boquilla (artículo 37) de la pistola.
3. Levantar el sistema de pulverización a la altura deseada
4. Permitir que salga el aire de la boquilla y ajustar el (artículo 31) hasta que una nube uniforme salga de la boquilla, ahora se puede volver a soltar el gatillo.
5. Regular la presión de aire usando el tornillo de ajuste (artículo 29 regulación del caudal de aire)

Tras éstos pasos la pistola puede entonces utilizarse.

Diseño: Conexiones del material arriba



1. Conectar la manguera de aire a la boquilla de conexión (artículo 35) de la pistola.
2. Asegurar la manguera de entrada a la boquilla (artículo 36) de la pistola.
3. Levantar el sistema de pulverización a la altura deseada
4. Permitir que salga el aire de la boquilla y ajustar el (artículo 31) hasta que una nube uniforme salga de la boquilla, ahora se puede volver a soltar el gatillo.
5. Regular la presión de aire usando el tornillo de ajuste (artículo 29 regulación del caudal de aire)

Tras éstos pasos la pistola puede entonces utilizarse.



Advertencia

Al conectar el suministro de aire en fábrica debe asegurarse el tornillo de la toma de aire (Pos. 35) con una llave de boca del 17 para evitar que se gire.

5 Manejo

5.1 Puesta en marcha y puesta fuera de servicio

Antes de poner en funcionamiento la pistola de pulverización tiene que cumplirse la siguiente condición:

- La pistola de pulverización debe haber alcanzado la presión del aire de pulverización.
- La pistola de pulverización debe haber alcanzado la presión del material o el vaso de fluido debe estar lleno de material.



Atención

La presión de material no debe estar ajustada por encima de 8 bar. La presión de aire no debe superar los 8 bar. Presión efectiva aprox. 2 bar.



Advertencia

La pistola de pulverización debe despresurizarse siempre al concluir el trabajo. Los conductos que permanezcan bajo presión podrían reventar y el material proyectado podría lesionar a las personas de las inmediaciones.

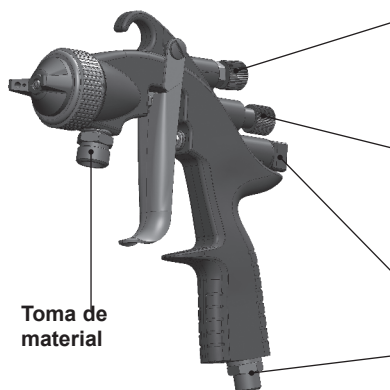


Indicación

Antes de la puesta de funcionamiento debe aclararse la pistola para no contaminar el producto de pulverizado.

6 Modificar el diagrama de pulverización

En la SIMALFA Primus se puede modificar el diagrama de pulverización efectuando los siguientes ajustes.



Ajustar el chorro ancho o redondo:

El tornillo regulador sirve para regular el ancho del chorro de pulverizado. El chorro de pulverizado se convierte en un chorro ancho girando hacia la izquierda (desenroscando) y en un chorro redondo girando hacia la derecha (enroscando).

Ajustar el caudal de material:

La cantidad de material puede regularse atomillando y desatomillando el tornillo de ajuste. La cantidad de material se aumenta girando hacia la izquierda (desenroscando) y se reduce girando hacia la derecha (enroscando).

Regular el caudal de aire:

El caudal del aire de pulverización puede regularse atomillando y desatomillando el tornillo de ajuste.

Toma de aire

Toma de material

Regular la presión del material:

Puede regular la presión del material modificando la altura de la que está suspendido el recipiente de adhesivos.

6.1 Eliminar fallos en un diagrama de pulverización

La siguiente tabla le muestra los ajustes que pueden influir en el diagrama de pulverización.



Resultado de pulverizado deseado

| Prueba de diagrama de pulverización | Desviación | Ajuste necesario |
|-------------------------------------|--|---|
| | Diagrama de pulverización demasiado grueso en el centro | • Ajustar una forma de chorro de pulverizado más ancha |
| | Diagrama de pulverización demasiado grueso en los extremos | • Ajustar una forma de chorro de pulverizado más redondeada |
| | Diagrama de pulverización con gotas bastante gruesas | • Aumentar la presión del aire de pulverización |
| | Capa de material demasiado fina en el centro del diagrama de pulverización | • Reducir la presión del aire de pulverización |
| | Diagrama de pulverización fraccionado en el centro | • Aumentar el diámetro de la tobera • Reducir la presión del aire de pulverización • Aumentar la presión del material |
| | El chorro es muy elíptico | • Reducir la presión del material • Aumentar la presión del aire de pulverización |

7 Búsqueda y eliminación de errores



Advertencia

Antes de cada reequipamiento, quite la presión del aire de pulverización así como de la introducción de material a la pistola de pulverización - Peligro de lesiones.

| Error | Causa | Remedio |
|--|---|---|
| Pistola gotea | Aguja o tobera de material sucia o dañada | • Limpiar o reemplazar |
| | Junta de la aguja (pos. 7) sucia o defectuosa. | • Sustituir la junta de la aguja |
| | Caperuza del resorte (Pos. 13) girada demasiado hacia atrás | • Ajustar algo el tornillo de ajuste (hacia la derecha) |
| Chorro a sacudidas o con oscilaciones | Material insuficiente en el depósito de material | • Rellenar más material |
| | El vaso se inclina demasiado durante el proceso de pulverizado | • Mantener más erguida |
| | Tobera de material suelta o dañada | • Apretar o reemplazar el aro distribuidor de aire (Pos. 5) |
| Pistola burbujea en posición de reposo | Resorte de válvula (Pos. 25) o cono de válvula (Pos. 24) dañado | • Reemplazar |

8 Reequipamiento y reparación

Si quiere modificar el diagrama de pulverización más allá de las posibilidades aquí mencionadas, será necesario reequipar la pistola de pulverización. La combinación cabezal de aire/tobera de material/aguja adecuada para el producto de pulverizado forma una unidad completa: la pieza de tobera. Reemplace siempre la pieza de tobera completa para mantener la calidad deseada del diagrama de pulverización.



Advertencia

Antes de cualquier reequipamiento o reparación interrumpa el suministro de aire y de material a la pistola de pulverización - Peligro de lesiones.



Indicación

Para efectuar los pasos indicados a continuación consulte el esquema de (página 4) de este Manual de instrucciones.

Cambiar la tobera de material y el cabezal de aire

1. Desatornille la tuerca del cabezal de aire (Pos. 1).
2. Retire el cabezal de aire (Pos. 2).
3. Desenrosque la tobera de material (Pos. 3) del cuerpo de la pistola mediante una llave anular del 11.



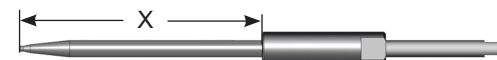
Indicación

El montaje de la nueva pieza de tobera, así como del resto de componentes, se realiza en sentido inverso.

Cambiar la aguja de material

1. Desatornille la caperuza del resorte (Pos. 13).
2. Retire el resorte de la aguja (Pos. 12).
3. Extraiga la aguja de material (Pos. 9) del cuerpo de la pistola.
4. Suelte el contratornillo (Pos. 11) del casquillo de arrastre (Pos. 10) y desatornille la aguja de material.

El montaje se efectúa siguiendo los mismos pasos pero a la inversa.



Indicación

La medida de ajuste de la aguja en la SIMALFA Primus (MA arriba) es de $X = 59,0$ mm y en la SIMALFA Primus (MA inferior) de $X = 80,0$ mm desde la punta de la aguja hasta el casquillo de arrastre.

Reemplazar la guarnición de aguja inestanca

1. Retire la aguja de material como se describe arriba.
2. Desatornille el tornillo de la guarnición (Pos. 8) del cuerpo de la pistola.
3. Desatornille el tornillo del vástago del gatillo (Pos. 32) y el tornillo del gatillo (Pos. 30) y retire el gatillo (Pos. 31).
4. Retire la junta de la aguja (Pos. 7). Utilice para ello un alambre fino si es necesario con un extremo doblado en gancho.

El montaje se efectúa siguiendo los mismos pasos pero a la inversa.



Atención

La guarnición de aguja extraída del adaptador de pistola no debe reutilizarse ya que de lo contrario no se garantiza un efecto de obturación seguro.



Indicación

Todas las piezas móviles y deslizantes deben engrasarse con un lubricante neutro y libre de resinas antes de montarlas en el cuerpo de la pistola. Recomendamos el limpiador manual ALFA para el cuidado de la pistola.

9 Limpieza y mantenimiento

9.1 Limpieza básica

Para que la vida útil y el funcionamiento de la pistola de pulverización duren mucho, debe limpiarse y engrasarse regularmente la pistola de pulverización.



Atención

No coloque nunca la pistola de pulverización en disolvente o en otro agente de limpieza. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto de la pistola de pulverización.



Atención

Para la limpieza no utilice objetos duros ni puntiagudos. De lo contrario podrían dañarse las piezas de precisión de la pistola de pulverización y empeorar el funcionamiento.

Para la limpieza de la pistola de pulverización utilice únicamente agentes de limpieza indicados por el fabricante del material de pulverizado y que no contengan los siguientes componentes:

- Hidrocarburos halogenados (p.ej. 1,1,1, tricloroetano, diclorometano, etc.)
- Ácidos y agentes de limpieza ácidos
- Disolventes regenerados (los denominados disolventes de limpieza)
- Agentes de deslucado

Los componentes indicados anteriormente provocan reacciones químicas en componentes galvanizados que producen daños por corrosión.

El fabricante no es responsable de los daños producidos por un mal uso de la pistola.

Debería realizarse una limpieza básica de la pistola de pulverización

- al menos una vez a la semana
- dependiendo del material y según el grado de suciedad, varias veces por semana De esta forma obtendrá un funcionamiento seguro de la pistola de pulverización.

1. Desmunte la pistola.
2. Limpie el cabezal de aire y la tobera de material con un pincel y un agente de limpieza.
3. Limpie todos los componentes restantes y el cuerpo de la pistola con un paño y un agente de limpieza.
4. Aplicar una capa fina de grasa a las partes detalladas, nosotros recomendamos ALFA, Hand Cleaner:
 - Aguja de material
 - Resorte de la aguja
 - Todas las piezas deslizantes y puntos de rodamiento
 - Las piezas interiores móviles deben engrasarse al menos una vez por semana.
 - Los resortes deberán tener en todo momento un revestimiento fino de grasa.

No usar ácidos, ALFA Hand Cleaner y un cepillo. Para el montaje de la pistola hay que seguir el orden inverso.

10 Eliminación de desechos

Los productos de pulverizado, así como los materiales empleados durante la limpieza y el mantenimiento, deben eliminarse correctamente conforme a las leyes y disposiciones correspondientes.



Advertencia

Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante del agente de pulverizado y limpieza. El material desechado indebidamente es nocivo para la salud de personas y animales.

11 Datos técnicos

| SIMALFA Primus-HVLP | |
|--|------------------------|
| Peso neto: | 490 g toma de material |
| Gama de presión, presión media: | |
| presión de inyección máx. | 1,4 bar |
| Presión de aire de entrada máx. | 3,3 bar |
| Presión del material máx. | 8 bar |
| Presión efectiva | aprox 2 bar |
| Gama de presión, presión baja: | |
| presión de inyección máx. | 0,7 bar |
| Presión de aire de entrada máx. | 3,5 bar |
| Temperatura de servicio máx.: | 43 °C |
| Nivel acústico (medido a aprox. 1 m de separación de la pistola de pulverización): | 83 dB(A) |

Consumo de aire:

| | Cabezal de aire | Presión de aire de entrada en la pistola | Consumo de aire |
|---|-----------------|--|-----------------|
| SIMALFA Primus HVLP Materialanschluss arriba | 1061 | 3,5 bar | 340 L/min. |
| SIMALFA Primus HVLP Materialanschluss inferior | 1161 | 3,5 bar | 340 L/min. |


Reservado el derecho a realizar modificaciones sin previo aviso.

Indice

| | | |
|-----------|---|-----------|
| | Disegno esploso | 4 |
| | Dichiarazione di conformità CE | 47 |
| | Elenco dei pezzi di ricambio | 48 |
| 1 | In generale | 50 |
| 1.1 | Identificazione dei modelli | 50 |
| 1.2 | Uso previsto | 50 |
| 1.3 | Uso improprio | 50 |
| 2 | Specifica tecnica | 51 |
| 3 | Avvertenze di sicurezza | 51 |
| 3.1 | Pittogrammi per le avvertenze di sicurezza | 51 |
| 3.2 | Avvertenze generali di sicurezza | 51 |
| 4 | Montaggio | 52 |
| 4.1 | Allacciamento dei tubi di alimentazione | 52 |
| 5 | Uso | 54 |
| 5.1 | Messa in funzione e messa fuori funzione | 54 |
| 6 | Modifica della qualità di spruzzatura | 54 |
| 6.1 | Correzione di una qualità di spruzzatura imperfetta | 55 |
| 7 | Ricerca ed eliminazione dei guasti | 56 |
| 8 | Riattrezzamento e riparazione | 56 |
| 9 | Manutenzione e pulizia | 57 |
| 9.1 | Pulizia completa | 57 |
| 10 | Smaltimento | 58 |
| 11 | Dati tecnici | 59 |

Dichiarazione di conformità CE

Noi, il costruttore, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui di seguito descritto corrisponde ai requisiti di sicurezza e di salute essenziali in materia. In caso di modifica del prodotto non concordata con noi o in caso di uso improprio, la presente dichiarazione cessa di essere valida.

| | | | |
|--|--|--|---------------------|
| Costruttore | ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com | | |
| | Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com | | |
| Designazione del tipo | Pistola a spruzzo SIMALFA Primus | | |
| | Attacco materiale sopra | | V 10 707 |
| | Attacco materiale sotto | | V 10 708 |
| Uso previsto | Applicazione di materiali spruzzabili | | |
| Norme e direttive applicate | | | |
| Direttive macchine 2006 / 42 / EC 94 / 9 EC (direttive ATEX) EN 12100 parte 1 EN 12100 parte 2 DIN EN 1127-1 DIN EN 1953 DIN EN 13463 - 1 | | | |
| Specifica ai sensi della direttiva 94 / 9 / EC | | | |
| Categoria 2 | Designazione dell'apparecchio |  | II 2 G c T 6 |
| Autorizzato alla raccolta della documentazione tecnica: Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland | | | |
| Peculiarità : Il prodotto è previsto per essere incorporato in un altro apparecchio. La messa in servizio non è consentita fino a quando non è stata constatata la conformità del prodotto finale con la direttiva 2006 / 42 / EC. | | | |

Rafz, il 14 luglio 2010

per delega



Nome e cognome: Thomas Simmler
Posizione aziendale: Gerente

La presente dichiarazione non è una garanzia di caratteristiche nel senso della responsabilità del prodotto. Rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza della documentazione del prodotto.

| Elenco dei pezzi di ricambio: | | | |
|-------------------------------|--|--|-------------------|
| I | | SIMALFA Primus HVLP-collanti Attacco materiale sotto | |
| | | V 10 708 | |
| Pos. | Denominazione | Q.tà | Numero articolo |
| 1 | Dado cappello aria compl. | 1 | V 10 707 01 000 |
| 2 | Cappello aria Allu. (0,8 - 2,0 mm ø) | 1 | V 01 101 86 100 * |
| | Cappello aria Allu. (2,5 - 3,0 mm ø) | | V 01 101 86 200 * |
| 3 | Ugello materiale | 1 | V 10 707 02 XXX * |
| 5 | Anello distribuzione aria | 1 | V 10 701 14 100 |
| 6 | Corpo pistola con boccole | 1 | V 10 708 01 000 |
| 7 | Guarnizione dell'ago compl. | 1 | V 09 001 72 000 |
| 8 | Vite della guarnizione | 1 | V 10 702 02 000 |
| 9 | Ago materiale | 1 | V 11 306 21 XX3 |
| 10 | Boccola di trascinamento | 1 | V 10 306 06 000 |
| 11 | Vite di fermo | 1 | V 10 701 03 000 |
| 12 | Molla dell'ago | 1 | V 10 701 40 000 |
| 13 | Cappuccio della molla | 1 | V 10 701 04 000 |
| 14 | Cono di tenuta | 1 | V 11 700 11 200 |
| 15 | Rosetta di sicurezza | 1 | V 10 151 23 000 |
| 16 | Boccola di guida | 1 | V 10 600 05 200 |
| 17 | Guarnizione | 1 | V 09 101 02 020 |
| 18 | Vite della guarnizione | 1 | V 10 600 29 100 |
| 19 | Vite di regolazione | 1 | V 10 702 06 000 |
| 20 | Premistoppa della valvola | 1 | V 10 701 07 000 |
| 21 | Guarnizione dell'ago (Guarnizione stelo della valvola) | 1 | V 11 750 20 000 |
| 22 | Anello di tenuta OR | 1 | V 09 102 38 001 |
| 23 | Stelo della valvola | 1 | V 10 701 08 300 |
| 24 | Cono di valvola | 1 | V 10 701 08 000 |
| 25 | Molla della valvola | 1 | V 10 701 41 000 |
| 26 | Vite a testa cilindrica | 1 | V 11 700 27 400 |
| 27 | Boccola regolazione quantità aria | 1 | V 10 701 05 000 |
| 28 | Guarnizione regolazione quantità aria | 1 | V 10 701 09 000 |
| 29 | Regolazione della quantità d'aria | 1 | V 10 701 10 000 |

| Elenco dei pezzi di ricambio: | | | |
|-------------------------------|-------------------------|--|-----------------|
| I | | SIMALFA Primus HVLP-collanti Attacco materiale sotto | |
| | | V 10 708 | |
| Pos. | Denominazione | Q.tà | Numero articolo |
| 30 | Vite del grilletto | 1 | V 10 301 09 000 |
| 31 | Grilletto | 1 | V 10 707 11 000 |
| 32 | Perno fulcro grilletto | 1 | V 10 600 20 100 |
| 33 | Spina di fine corsa | 1 | V 10 701 12 000 |
| 34 | Anello di tenuta colore | 1 | V 10 701 13 300 |
| 35 | Nipplo doppio | 1 | V 00 101 01 000 |
| 37 | Nipplo doppio | 1 | V 00 101 04 003 |
| 39 | Rosetta della molla | 1 | V 10 701 11 100 |

| Elenco dei pezzi di ricambio: (a differenza di Simalfa Primus Attacco materiale sotto) | | | |
|--|-------------------------------------|--|-----------------|
| I | | SIMALFA Primus HVLP-collanti Attacco materiale sopra | |
| | | V 10 707 | |
| Pos. | Denominazione | Q.tà | Numero articolo |
| 36 | Adattatore per il attacco materiale | 1 | V 10 707 05 000 |
| 37 | Nipplo doppio | | non montato |
| 40 | Corpo pistola con boccole | 1 | V 10 707 03 000 |
| 41 | Vite della guarnizione | 1 | V 10 701 02 000 |
| 42 | Ago materiale | 1 | V 10 707 04 XX3 |
| 43 | Vite di regolazione | 1 | V 10 701 06 000 |
| 44 | Anello di tenuta | 1 | V 00 130 00 065 |

* Per ordinare pezzi di ricambio, indicare la rispettiva dimensione.
Consigliamo di avere sempre in magazzino tutti i pezzi in grassetto (pezzi soggetti ad usura).

1 In generale

1.1 Identificazione dei modelli

| | | |
|---------------------|--|----------|
| Modelli: | Pistola a spruzzo manuali SIMALFA Primus | |
| Tipo: | Attacco materiale sopra | V 10 707 |
| | Attacco materiale sotto | V 10 708 |
| Costruttore: | ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel.: +41(0) 43 433 30 30 Fax: +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com | |
| | Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com | |

1.2 Uso previsto

La pistola a spruzzo SIMALFA Primus serve esclusivamente per l'applicazione di colle a base di acqua, come adesivi SIMALFA o ALFA dispersione.

Dato che tutti i componenti a contatto con il prodotto sono in acciaio inossidabile, è possibile spruzzare anche prodotti idrosolubili.

Se i materiali che si desidera applicare non sono indicati in queste istruzioni, prego rivolgersi al produttore. I materiali spruzzabili devono essere applicati soltanto su pezzi o oggetti.

La temperatura del materiale da spruzzare non deve mai essere superiore ai 43 °C. La lettura, la comprensione e il rispetto di tutte le indicazioni e prescrizioni del presente manuale fanno parte dell'uso previsto.

1.3 Uso improprio

La pistola a spruzzo non deve essere utilizzata diversamente da quanto previsto nel paragrafo 1.2 *Uso previsto*.

Ogni utilizzo diverso da quello previsto è considerato improprio.

Fanno parte dell'uso improprio:

- spruzzare materiali su persone e animali
- la spruzzatura di ossido di azoto liquido.

2 Specifica tecnica

Azionando il grilletto viene aperta prima l'aria all'entrata e dopodiché viene ritirato l'ago del materiale (pos. 9). In questo modo, il materiale da spruzzare passa per l'ugello. La chiusura avviene in ordine inverso. La portata del materiale è in funzione del diametro dell'ugello e della pressione del materiale regolata sul sistema a flusso libero (altezza) autoclave o sul regolatore di pressione del materiale. La quantità del materiale può essere regolata anche avvitando o svitando la vite di regolazione. Per ulteriori possibili regolazioni vedere 6. *Modifica della qualità di spruzzatura*.

3 Avvertenze di sicurezza

3.1 Pittogrammi per le avvertenze di sicurezza



Avvertimento

Il pittogramma ed il livello di priorità **“Avvertimento”** indicano un eventuale pericolo per persone.

Possibili conseguenze: lesioni gravi o leggere.



Attenzione

Il pittogramma ed il livello di priorità **“Attenzione”** indicano un eventuale pericolo per beni.

Possibili conseguenze: danneggiamento di beni.



Avviso

Il pittogramma ed il livello di priorità **“Avviso”** indicano ulteriori informazioni per il lavoro sicuro ed efficiente con la pistola a spruzzo.

3.2 Avvertenze generali di sicurezza

- ▶ Le norme antinfortunistiche in materia nonché le altre regole di sicurezza e di medicina del lavoro riconosciute devono essere rigorosamente rispettate.
- ▶ Gli utenti devono essere istruiti nell'uso sicuro della pistola a spruzzo.
- ▶ Utilizzare la pistola a spruzzo solo in ambienti ben ventilati. Non provocare scintille e fiamme libere e non fumare nella zona di lavoro. Durante la spruzzatura di materiali altamente infiammabili (p.e. lacche, collanti, detergenti ecc.) sussistono elevati rischi per la salute, di esplosione e d'incendio.
- ▶ Accertarsi che la pistola a spruzzo sia collegata a terra in modo sufficiente tramite un flessibile dell'aria conduttore (resistenza massima di dispersione 10⁶ Ω).
- ▶ Prima di eseguire interventi di manutenzione e di riparazione, togliere la pressione all'alimentazione d'aria e di materiale alla pistola a spruzzo - pericolo di lesioni.

- ▶ Durante la spruzzatura di materiali non mettere le mani o altre parti del corpo davanti all'ugello sotto pressione della pistola a spruzzo.
 - Pericolo di lesioni.
- ▶ Non puntare la pistola a spruzzo su persone o animali
 - pericolo di lesioni.
- ▶ Osservare le avvertenze per l'applicazione e per la sicurezza dei produttori di materiali per spruzzatura e di detergenti. Soprattutto materiali aggressivi e corrosivi possono provocare danni alla salute.
- ▶ Tenere lontano dalla zona di lavoro e dal personale di servizio l'aria esausta piena di vernice spruzzata in eccesso (overspray). Durante l'applicazione di materiali con la pistola a spruzzo, indossare sempre una maschera respiratoria ed indumenti da lavoro conformi alle norme. Le particelle disperse nell'aria possono essere nocive per la salute.
- ▶ Portare occhiali di protezione durante la verniciatura e la pulizia.
- ▶ Indossare sempre cuffie antirumore nella zona di lavoro della pistola a spruzzo. La pressione sonora della pistola a spruzzo è di circa 83 dB (A).
- ▶ Fare sempre attenzione che, alla messa in funzione, in particolare dopo lavori di montaggio e di manutenzione, tutti i dadi e tutte le viti siano serrati saldamente.
- ▶ Utilizzare solo ricambi originali, poiché solo per questi componenti il produttore può garantire un funzionamento sicuro ed esente da problemi.
- ▶ Al termine del lavoro, togliere sempre la pressione dalla pistola a spruzzo.
- ▶ In caso di domande sull'utilizzo privo di rischi della pistola a spruzzo nonché sui materiali utilizzabili con la pistola, rivolgersi al produttore.

4 Montaggio

4.1 Allacciamento dei tubi di alimentazione



Attenzione

La pressione pneumatica all'entrata della pistola non deve superare 8 bar, in caso contrario non è garantito il sicuro funzionamento della pistola a spruzzo.



Avvertimento

I flessibili del materiale e dell'aria che vengono fissati con un portagomma devono essere fissati anche con una fascetta stringitubo.



Avviso

Prima della messa in funzione è necessario lavare la pistola per non inquinare il materiale da spruzzare.

Versione: Attacco materiale sotto



1. Fissare il tubo per l'aria compressa al raccordo aria (pos. 35) della pistola a spruzzo.
2. Fissare il flessibile di alimentazione del materiale o un'altro alimentatore del materiale al raccordo del materiale (pos. 37) della pistola a spruzzo.
3. Sollevare il cartone con sacco in scatola all'altezza desiderata.
4. Per far fuoriuscire l'aria presente nel tubo, azionare il grilletto (pos. 31) fino a che dall'ugello fuoriesce un getto di materiale uniforme; ora si può rilasciare il grilletto.
5. Regolare la pressione dell'aria desiderata con la vite di regolazione (pos. 29) (regolazione della quantità dell'aria).

Ora la pistola è pronta per l'esercizio.

Versione: Attacco materiale sopra



1. Fissare il tubo per l'aria compressa al raccordo aria (pos. 35) della pistola a spruzzo.
2. Fissare il flessibile di alimentazione del materiale o un'altro alimentatore del materiale al raccordo del materiale (pos. 36) della pistola a spruzzo.
3. Sollevare il cartone con sacco in scatola all'altezza desiderata.
4. Per far fuoriuscire l'aria presente nel tubo, azionare il grilletto (pos. 31) fino a che dall'ugello fuoriesce un getto di materiale uniforme; ora si può rilasciare il grilletto.
5. Regolare la pressione dell'aria desiderata con la vite di regolazione (pos. 29) (regolazione della quantità dell'aria).

Ora la pistola è pronta per l'esercizio.



Avvertimento

Per collegare l'alimentazione d'aria sul luogo bloccare la vite attacco aria (pos. 35) con una chiave fissa, apertura 17, affinché non possa girarsi.

5 Uso

5.1 Messa in funzione e messa fuori funzione

Prima di mettere in funzione la pistola a spruzzo, deve essere soddisfatta la seguente condizione:

- La pressione dell'aria di nebulizzazione deve essere presente nella pistola a spruzzo.
- La pressione del materiale deve essere presente nella pistola a spruzzo o nella tazza a gravità deve essere riempito materiale.



Attenzione

La pressione del materiale regolata non deve superare 8 bar. La pressione pneumatica non deve superare 8 bar. Pressione di esercizio ca. 2 bar.



Avvertimento

Al termine del lavoro, togliere sempre la pressione dalla pistola a spruzzo. I tubi sotto pressione potrebbero scoppiare ed il materiale fuoriuscente potrebbe provocare lesioni alle persone nelle vicinanze.

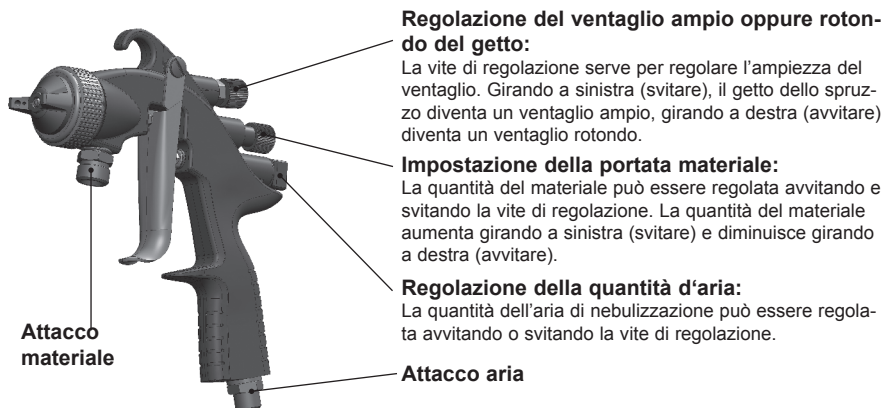


Avviso

Prima della messa in funzione è necessario lavare la pistola per non inquinare il materiale da spruzzare.

6 Modifica della qualità di spruzzatura

Tramite le seguenti regolazioni sulla SIMALFA Primus è possibile modificare la qualità di spruzzatura.



Regolazione della pressione del materiale:

E' possibile regolare la pressione del materiale modificando l'altezza di sospensione del contenitore della colla.

6.1 Correzione di una qualità di spruzzatura imperfetta

La seguente tabella mostra con quali impostazioni può essere influenzata la qualità di spruzzatura.



qualità di spruzzatura desiderata

| Spruzzatura di prova | Difetto | regolazione necessaria |
|----------------------|--|---|
| | Il centro della spruzzatura è troppo spesso | <ul style="list-style-type: none"> • impostare un ventaglio più ampio del getto |
| | La spruzzatura è troppo spessa alle estremità | <ul style="list-style-type: none"> • impostare un ventaglio più rotondo del getto |
| | La spruzzatura presenta troppe goccioline | <ul style="list-style-type: none"> • aumentare la pressione dell'aria di nebulizzazione |
| | Il materiale applicato al centro è molto sottile | <ul style="list-style-type: none"> • diminuire la pressione dell'aria di nebulizzazione |
| | Centro della spruzzatura diviso. | <ul style="list-style-type: none"> • Aumentare il diametro dell'ugello • Diminuire la pressione dell'aria di nebulizzazione • Aumentare la pressione del materiale |
| | La spruzzatura è molto ellittica | <ul style="list-style-type: none"> • Diminuire la pressione del materiale • Aumentare la pressione dell'aria di nebulizzazione |

7 Ricerca ed eliminazione dei guasti



Avvertimento

Prima di ogni riattrezzamento, togliere la pressione dell'aria di nebulizzazione nonché l'alimentazione del materiale dalla pistola di spruzzo - pericolo di lesioni.

| Errore | Causa | Rimedio |
|---|--|---|
| La pistola gocciola | L'ago o l'ugello del materiale sono sporchi o danneggiati La guarnizione dell'ago (pos. 7) è sporca o difettosa. Il cappuccio della molla (pos. 13) è stato girato troppo all'indietro | <ul style="list-style-type: none"> • Pulire o sostituire • Sostituire la guarnizione • Avvitare leggermente la vite di regolazione (in senso orario) |
| Getto dello spruzzo pulsante o oscillante | troppo poco materiale nel serbatoio del materiale Durante la spruzzatura la tazza viene inclinata troppo L'ugello del materiale è lento o danneggiato | <ul style="list-style-type: none"> • Rabboccare materiale • tenere più diritto • serrare, se necessario, sostituire l'anello distribuzione aria (pos. 5) |
| La pistola soffia in posizione di riposo | La molla della valvola (pos. 25) o il cono di valvola (pos. 24) sono danneggiati | <ul style="list-style-type: none"> • sostituire |

8 Riattrezzamento e riparazione

Per modificare la qualità di spruzzatura oltre alle possibilità già citate, è necessario riattrezzare la pistola a spruzzo. La combinazione di cappello aria / ugello materiale / ago adatta al materiale da spruzzare costituisce un'unità armonizzata - l'inserto dell'ugello. Sostituire sempre l'intero inserto dell'ugello, affinché la qualità di spruzzatura desiderata rimanga invariata.



Avvertimento

Prima di eseguire interventi di riattrezzamento e di riparazione interrompere l'alimentazione dell'aria alla pistola a spruzzo - pericolo di lesioni.



Avviso

Per l'esecuzione delle operazioni indicate di seguito, utilizzare la vista esplosa (Pagina 4) del presente manuale.

Sostituzione dell'ugello materiale e del cappello aria

1. Svitare il dado del cappello aria (pos. 1).
2. Rimuovere il cappello aria (pos. 2).
3. Svitare l'ugello materiale (pos. 3) con una chiave ad anello, apertura 11, dal corpo della pistola.



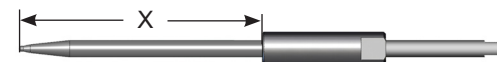
Avviso

Il montaggio del nuovo inserto dell'ugello e degli altri componenti avviene in ordine inverso.

Sostituzione dell'ago materiale

1. Svitare il cappuccio della molla (pos. 13).
2. Rimuovere la molla dell'ago (pos. 12).
3. Estrarre l'ago materiale (pos. 9) dal corpo della pistola.
4. Togliere la vite di fermo (pos. 11) dalla boccola di trascinamento (pos. 10) e svitare l'ago materiale.

Il montaggio avviene in ordine inverso.



Avviso

Per SIMALFA Primus (MA oben), la misura di registrazione dell'ago dalla punta dell'ago fino alla boccola di trascinamento è pari a $X = 59,0$ mm, per SIMALFA Primus (MA unten) è pari a $X = 80,0$ mm.

Sostituzione della guarnizione dell'ago non ermetica

1. Rimuovere l'ago materiale come sopra descritto.
2. Svitare la vite della guarnizione (pos. 8) dal corpo della pistola.
3. Svitare il perno fulcro grilletto (pos. 32) e la vite del grilletto (pos. 30) e togliere il grilletto (pos. 31).
4. Rimuovere la guarnizione dell'ago (pos. 7). A questo scopo, utilizzare eventualmente un filo metallico sottile, la cui estremità è stata piegata a forma di piccolo gancio.

Il montaggio avviene in ordine inverso.



Attenzione

La guarnizione dell'ago tolta dall'attacco frontale della pistola non deve essere riutilizzata, in caso contrario non è più garantito l'effetto di tenuta necessario per il sicuro funzionamento.



Avviso

Tutti i componenti mobili e scorrevoli devono essere lubrificati prima del montaggio nel corpo della pistola con un lubrificante neutro non resinificante, per la cura della pistola raccomandiamo il detergente per le mani ALFA.

9 Manutenzione e pulizia

9.1 Pulizia completa

È necessario pulire e lubrificare periodicamente la pistola a spruzzo affinché ne siano garantiti la lunga durata ed il corretto funzionamento.



Attenzione

Non immergere mai la pistola a spruzzo in un solvente o in un altro detergente. Altrimenti non può essere garantito il corretto funzionamento della pistola a spruzzo.



Attenzione

Non usare oggetti duri o appuntiti per la pulizia. Altrimenti i componenti di precisione della pistola a spruzzo potrebbero essere danneggiati, compromettendo così il funzionamento.

Per la pulizia della pistola a spruzzo, usare solo detergenti autorizzati dal produttore del materiale per spruzzatura, privi delle seguenti sostanze:

- idrocarburi alogenati (ad esempio 1,1,1, tricloroetano, cloruro di metile ecc.)
- acidi e detergenti acidi
- solventi rigenerati (c.d. diluenti per detergenti)
- prodotti svernicianti

Le sostanze sopraindicate provocano reazioni chimiche e quindi danni corrosivi su componenti galvanizzati.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni dovuti a tale trattamento.

Raccomandiamo una pulizia completa della pistola a spruzzo

- almeno una volta alla settimana
- più volte alla settimana, a seconda del materiale e del grado di imbrattamento. In questo modo è garantito il sicuro funzionamento della pistola a spruzzo.

1. Scomporre la pistola nei particolari.
2. Pulire il cappello aria e l'ugello materiale con un pennello e il detergente.
3. Pulire tutti gli altri componenti e il corpo della pistola con un panno e il detergente.
4. Applicare un sottile velo di grasso sui seguenti componenti:
 - ago materiale
 - molla dell'ago
 - tutti i componenti scorrevoli e i punti di supporto
 - I componenti interni mobili devono essere ingrassati almeno una volta alla settimana.
 - Sulle molle deve essere applicato sempre un sottile velo di grasso.

A tale scopo utilizzare un grasso privo di acidi e non resinoso o l'ALFA pulitore mani e un pennello. Quindi riassemble la pistola a spruzzo nell'ordine inverso.

10 Smaltimento

I materiali a spruzzo nonché quelli risultanti dalla pulizia e dalla manutenzione devono essere smaltiti a regola d'arte secondo le leggi e le disposizioni vigenti.



Avvertimento

Rispettare soprattutto le indicazioni del produttore dei materiali per spruzzatura e dei detergenti. Materiale non smaltito secondo le prescrizioni costituisce un pericolo per la salute di persone e animali.

11 Dati tecnici

SIMALFA Primus-HVLP

| | |
|--|-----------|
| Peso netto: | 490 g |
| Range di pressione, media pressione: | |
| pressione max. di spruzzatura | 1,4 bar |
| pressione d'entrata max. aria | 3,3 bar |
| pressione max. del materiale | 8 bar |
| pressione di esercizio | ca. 2 bar |
| Range di pressione, bassa pressione: | |
| pressione max. di spruzzatura | 0,7 bar |
| pressione di entrata max. aria | 3,5 bar |
| temperatura max. di esercizio | 43 °C |
| Pressione sonora (misurata a circa 1 m dalla pistola a spruzzo): | 83 dB(A) |

Consumo di aria:

| | Cappello aria | Pressione d'entrata dell'aria alla pistola | Consumo di aria |
|---|---------------|--|-----------------|
| SIMALFA Primus HVLP Attacco materiale sopra | 1061 | 3,5 bar | 340 L/min. |
| SIMALFA Primus HVLP Attacco materiale sotto | 1161 | 3,5 bar | 340 L/min. |

Ci riserviamo il diritto di applicare modifiche tecniche.

Spis treści


PL

| | |
|---|-----------|
| rysunek złożeniowy | 4 |
| Deklaracja zgodności WE | 61 |
| Wykaz części zamiennych | 62 |
| 1 Informacje ogólne | 64 |
| 1.1 Oznaczenie modeli | 64 |
| 1.2 Prawidłowe użytkowanie urządzenia | 64 |
| 1.3 Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia | 64 |
| 2 Opis techniczny | 65 |
| 3 Zasady bezpieczeństwa | 65 |
| 3.1 Znaczenie symboli umieszczonych obok zasad bezpieczeństwa | 65 |
| 3.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa | 65 |
| 4 Montaż | 66 |
| 4.1 Podłączenie przewodów zasilających | 66 |
| 5 Obsługa | 68 |
| 5.1 Uruchamianie i wyłączanie urządzenia | 68 |
| 6 Zmiana obrazu natrysku | 68 |
| 6.1 Korygowanie obrazu natrysku | 69 |
| 7 Lokalizowanie i usuwanie usterek | 70 |
| 8 Przebrajanie i naprawa | 70 |
| 9 Czyszczenie i konserwacja | 71 |
| 9.1 Czyszczenie zasadnicze | 71 |
| 10 Usuwanie zużytych materiałów | 72 |
| 11 Dane techniczne | 73 |

Deklaracja zgodności WE

PL

Jako producent urządzenia oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wymieniony poniżej produkt spełnia odpowiednie podstawowe wymogi w zakresie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia. W przypadku dokonania zmian w urządzeniu bez porozumienia z producentem lub użytkownia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, niniejsza deklaracja traci ważność.

| | | | |
|---|--|--|---------------------|
| Producent | ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel. +41(0) 43 433 30 30 Fax +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com | | |
| Oznaczenie typu | Ręczny pistolet natryskowy SIMALFA Primus | | |
| | Przyłącze materiału górne | | V 10 707 |
| | Przyłącze materiału dolne | | V 10 708 |
| Przeznaczenie | Nanoszenie materiałów metodą natryskową | | |
| Zastosowane normy i dyrektywy | | | |
| Dyrektywa WE dla maszyn 2006 / 42 / EC 94 / 9 EC (dyrektywa ATEX) EN 12100 część 1 EN 12100 część 2 DIN EN 1127-1 | | | |
| DIN EN 1953 DIN EN 13463-1 | | | |
| Specyfikacja w rozumieniu dyrektywy 94 / 9 / EC | | | |
| Kategorie 2 | Oznaczenie urządzenia |  | II 2 G c T 6 |
| Osoba upoważniona do zestawienia dokumentacji technicznej: Thomas Simmler, ALFA Klebstoffe, Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland | | | |
| Informacje szczególne : Produkt jest przeznaczony do montażu w innym urządzeniu. Uruchomienie może nastąpić dopiero po potwierdzeniu zgodności produktu końcowego z dyrektywą 2006 / 42 / EC. | | | |

Rafz, 14 lipca 2010

z up.



Nazwisko: **Thomas Simmler**
Zajmowane stanowisko: **Dyrektor**

Niniejsza deklaracja nie stanowi potwierdzenia właściwości produktu. Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa zamieszczonych w dokumentacji produktu.

Wykaz części zamiennych:

| PL | | SIMALFA Primus HVLP-do kleju Przyłącze materiału dolne V 10 708 | |
|------|---|--|-------------------|
| Poz. | Nazwa | szt. | Numer katalogowy |
| 1 | Nakrętka głowicy powietrza kompl. | 1 | V 10 707 01 000 |
| 2 | Głowica powietrza Alu. (0,8 - 2,0 mm ø) | 1 | V 01 101 86 100 * |
| | Głowica powietrza Alu. (2,5 - 3,0 mm ø) | | V 01 101 86 200 * |
| 3 | Dysza materiałowa | 1 | V 10 707 02 XXX * |
| 5 | Pierścień rozdzielacza powietrza | 1 | V 10 701 14 100 |
| 6 | Korpus pistoletu z tulejami | 1 | V 10 708 01 000 |
| 7 | Iglica pistoletu kompl. | 1 | V 09 001 72 000 |
| 8 | Śruba uszczelniająca | 1 | V 10 702 02 000 |
| 9 | Iglica materiałowa | 1 | V 11 306 21 XX3 |
| 10 | Tuleja zabieraka | 1 | V 10 306 06 000 |
| 11 | Śruba zabezpieczająca | 1 | V 10 701 03 000 |
| 12 | Sprężyna iglicy | 1 | V 10 701 40 000 |
| 13 | Ośłona sprężyny | 1 | V 10 701 04 000 |
| 14 | Stożek uszczelniający | 1 | V 11 700 11 200 |
| 15 | Podkładka zabezpieczająca | 1 | V 10 151 23 000 |
| 16 | Tuleja prowadząca | 1 | V 10 600 05 200 |
| 17 | Uszczelka | 1 | V 09 101 02 020 |
| 18 | Śruba uszczelniająca | 1 | V 10 600 29 100 |
| 19 | Śruba regulacyjna | 1 | V 10 702 06 000 |
| 20 | Dławnica zaworu | 1 | V 10 701 07 000 |
| 21 | Iglica pistoletu (Uszczelka trzonka zaworu) | 1 | V 11 750 20 000 |
| 22 | O-ring | 1 | V 09 102 38 001 |
| 23 | Trzonek zaworu | 1 | V 10 701 08 300 |
| 24 | Grzybek zaworu | 1 | V 10 701 08 000 |
| 25 | Sprężyna zaworu | 1 | V 10 701 41 000 |
| 26 | Śruba z łbem walcowym | 1 | V 11 700 27 400 |
| 27 | Tuleja regulacji ilości powietrza | 1 | V 10 701 05 000 |
| 28 | Uszczelka regulacji ilości powietrza | 1 | V 10 701 09 000 |
| 29 | Pokrętło regulacji ilości powietrza | 1 | V 10 701 10 000 |

Wykaz części zamiennych:

| PL | | SIMALFA Primus HVLP-do kleju Przyłącze materiału dolne V 10 708 | |
|------|---------------------|--|------------------|
| Poz. | Nazwa | szt. | Numer katalogowy |
| 30 | Śruba spustu | 1 | V 10 301 09 000 |
| 31 | Dźwignia spustu | 1 | V 10 707 11 000 |
| 32 | Wkręt spustu | 1 | V 10 600 20 100 |
| 33 | Kolek ograniczający | 1 | V 10 701 12 000 |
| 34 | Pierścień znakujący | 1 | V 10 701 13 300 |
| 35 | Dwuzłączka | 1 | V 00 101 01 000 |
| 37 | Dwuzłączka | 1 | V 00 101 04 003 |
| 39 | Sprężyny Podkładka | 1 | V 10 701 11 100 |

Wykaz części zamiennych: (odmiennie niż Simalfa Primus Przyłącze materiału dolne)

| PL | | SIMALFA Primus HVLP-do kleju Przyłącze materiału górne V 10 707 | |
|------|--------------------------------|--|------------------|
| Poz. | Nazwa | szt. | Numer katalogowy |
| 36 | Adapter do przyłącze materiału | 1 | V 10 707 05 000 |
| 37 | Dwuzłączka | | nie dotyczy |
| 40 | Korpus pistoletu z tulejami | 1 | V 10 707 03 000 |
| 41 | Śruba uszczelniająca | 1 | V 10 701 02 000 |
| 42 | Iglica materiałowa | 1 | V 10 707 04 XX3 |
| 43 | Śruba regulacyjna | 1 | V 10 701 06 000 |
| 44 | Pierścień uszczelniający | 1 | V 00 130 00 065 |

* W zamówieniu na części zamienne należy podać odpowiedni rozmiar. Zalecamy, by posiadać w zapasie części wyróżnione tłustym drukiem (części zużywalne).

1 Informacje ogólne

1.1 Oznaczenie modeli

| | | |
|-------------------|--|----------|
| Modele: | Ręczne pistolety natryskowe SIMALFA Primus | |
| Typ: | Przyłącze materiału górne | V 10 707 |
| | Przyłącze materiału dolne | V 10 708 |
| Producent: | ALFA Klebstoffe AG Vor Eiche 10 CH-8197 Rafz, Switzerland Tel.: +41(0) 43 433 30 30 Fax: +41(0) 43 433 30 33 Email: switzerland@simalfa.com www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com | |
| | Alfa Adhesives, Inc. 15 Lincoln Street Hawthorne, NJ 07506 USA Telephone: 1 973.423.9266 Fax: 1 973.423.9264 Email: usa@simalfa.com • www.simalfa.com | |

1.2 Prawidłowe użytkowanie urządzenia

Ręczny pistolet natryskowy SIMALFA G1 służy wyłącznie do przetwarzania klejów na bazie wody, jak SIMALFA czy kleje dyspersyjne ALFA.

Wszystkie części mające styczność z materiałem wykonane są ze stali szlachetnej nierdzewnej.

Jeżeli materiał, który ma zostać użyty, nie został wymieniony w niniejszej instrukcji, należy zwrócić się do producenta. Rozpylane materiały mogą być наносzone wyłącznie na obrabiane przedmioty.

Temperatura natryskiwanego materiału nie powinna być wyższa niż 43°C. Prawidłowy sposób użytkowania zakłada również zapoznanie się i zrozumienie treści niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzeganie zawartych w niej informacji i wskazówek.

1.3 Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia

Pistoletu natryskowego nie wolno użytkować w sposób odbiegający od podanego w rozdziale 1.2 *Prawidłowe użytkowanie urządzenia*.

Każdy inny sposób użytkowania uważa się za nieprawidłowy.

Za nieprawidłowy sposób użytkowania uważa się np.:

- kierowanie strumienia materiału w stronę osób lub zwierząt
- rozpryskiwanie ciekłego azotu.

2 Opis techniczny

Wciśnięcie dźwigni spustu powoduje otwarcie dopływu powietrza zasilającego, a następnie cofnięcie iglicy materiałowej (poz. 9). Dzięki temu materiał natryskowy dostaje się do dyszy. Zamknięcie odbywa się w odwrotnej kolejności. Natężenie przepływu materiału zależy od średnicy dyszy oraz ustawienia ciśnienia materiału na układzie swobodnego przepływu (wysokość) zbiornika ciśnieniowego lub regulatorze ciśnienia materiału. Ilość materiału można dodatkowo wyregulować, dokręcając lub poluzowując śrubę nastawczą. Pozostałe możliwości regulacji opisano w rozdziale 6 *Zmiana obrazu natrysku*.

3 Zasady bezpieczeństwa

3.1 Znaczenie symboli umieszczonych obok zasad bezpieczeństwa



Ostrzeżenie

Piktogram oraz napis „**Ostrzeżenie**” wskazują na zagrożenie dla zdrowia osób. Możliwe skutki: ciężkie lub lekkie obrażenia.



Uwaga

Piktogram oraz napis „**Uwaga**” wskazują na niebezpieczeństwo uszkodzenia przedmiotów. Możliwe skutki: uszkodzenie przedmiotów.



Wskazówka

Piktogram oraz napis „**Wskazówka**” pojawia się przy dodatkowych informacjach dotyczących bezpiecznego i efektywnego użytkowania pistoletu natryskowego.

3.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- ▶ Należy bezwzględnie stosować się do przepisów BHP w zakresie zapobiegania wypadkom oraz innych obowiązujących przepisów w zakresie bezpieczeństwa technicznego oraz medycyny pracy.
- ▶ Wszyscy użytkownicy pistoletu natryskowego muszą zostać przeszkoleni w zakresie jego bezpiecznej eksploatacji.
- ▶ Pistoletu natryskowego należy używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. W strefie roboczej zabronione jest używanie ognia i otwartego płomienia oraz palenie tytoniu. Podczas rozpryskiwania materiałów łatwopalnych (np. lakierów, klejów, środków czyszczących itp.) występuje zwiększone zagrożenie dla zdrowia oraz niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru.
- ▶ Należy upewnić się, że pistolet natryskowy został w dostatecznym stopniu uziemiony za pomocą przewodzącego węża powietrza (maksymalny opór 10⁶ Ω).
- ▶ Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i napraw odłączyć dopływ powietrza i materiału pod ciśnieniem - niebezpieczeństwo obrażeń.

- ▶ Podczas rozpryskiwania materiału, przed znajdującym się pod ciśnieniem pistoletem natryskowym nie należy trzymać rąk ani innych części ciała - niebezpieczeństwo obrażeń.
- ▶ Nie należy kierować pistoletu natryskowego w stronę osób i zwierząt - niebezpieczeństwo obrażeń.
- ▶ Należy przestrzegać zaleceń producentów dotyczących bezpieczeństwa pracy i użytkowania materiałów natryskowych i środków czyszczących. Zagrożenie dla zdrowia stanowią w szczególności substancje agresywne i żrące.
- ▶ Zanieczyszczone powietrze odlotowe należy odprowadzać z dala od strefy roboczej i osób. Podczas pracy z pistoletem natryskowym należy stosować przepisową ochronę dróg oddechowych oraz odzież roboczą. Cząstki unoszące się w powietrzu mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia.
- ▶ Podczas lakierowania i czyszczenia należy stosować okulary ochronne.
- ▶ W strefie roboczej pistoletu należy stosować środki ochrony słuchu. Poziom hałasu emitowany przez pistolet natryskowy wynosi ok. 83 dB (A).
- ▶ Przed użyciem pistoletu, w szczególności po zakończeniu prac montażowych i konserwacyjnych, należy sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub i nakrętek.
- ▶ Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych, ponieważ tylko wtedy producent może zagwarantować bezpieczne i prawidłowe funkcjonowanie urządzenia.
- ▶ Po zakończeniu pracy pistolet należy przełączyć w tryb bezciśnieniowy.
- ▶ W razie pytań dotyczących bezpiecznego użytkowania pistoletu oraz stosownych materiałów należy zwrócić się do producenta.

4 Montaż

4.1 Podłączenie przewodów zasilających



Uwaga

Ciśnienie w pistolecie nie powinno przekraczać 8 bar, ponieważ w przeciwnym razie producent nie gwarantuje bezpieczeństwa użytkowania urządzenia.



Ostrzeżenie

Przewody doprowadzające materiał i powietrze przymocowane wyłącznie za pomocą końcówki węża muszą zostać dodatkowo zabezpieczone opaską zaciskową.



Wskazówka

Przed uruchomieniem pistolet należy przepłukać, aby uniknąć zanieczyszczenia materiału natryskowego.

Instrukcja montażu: Przyłącze materiału dolne



1. Przymocować wąż sprężonego powietrza do przyłącza powietrza na pistolecie natryskowym (poz. 35).
2. Przymocować przewód doprowadzający materiał do końcówki wlotu materiału (poz. 37) pistoletu.
3. Unieść pojemnik wolnego spływu na żądaną wysokość.
4. W celu spuszczenia powietrza znajdującego się w przewodzie doprowadzającym materiał, naciskać dźwignię spustu (poz. 31) tak długo, aż z dyszy wydostawać się będzie równomierny strumień materiału. teraz można z powrotem zwolnić dźwignię spustu.
5. Za pomocą śruby nastawczej (poz. 29), (regulacja ilości powietrza) nastawić żądane ciśnienie powietrza. Pistolet jest gotowy do użycia.

Instrukcja: Przyłącze materiału górne



1. Przymocować wąż sprężonego powietrza do przyłącza powietrza na pistolecie natryskowym (poz. 35).
2. Przymocować przewód doprowadzający materiał do końcówki wlotu materiału (poz. 36) pistoletu.
3. Unieść pojemnik wolnego spływu na żądaną wysokość.
4. W celu spuszczenia powietrza znajdującego się w przewodzie doprowadzającym materiał, naciskać dźwignię spustu (poz. 31) tak długo, aż z dyszy wydostawać się będzie równomierny strumień materiału. teraz można z powrotem zwolnić dźwignię spustu.
5. Za pomocą śruby nastawczej (poz. 29), (regulacja ilości powietrza) nastawić żądane ciśnienie powietrza. Pistolet jest gotowy do użycia.



Ostrzeżenie

W przypadku podłączenia dopływu powietrza przez użytkownika, końcówka przyłącza powietrza (poz. 35) musi zostać zabezpieczona przed przekręceniem kluczem maszynowym płaskim o rozmiarze 17.

5 Obsługa

5.1 Uruchamianie i wyłączanie urządzenia

Przed uruchomieniem pistoletu natryskowego należy upewnić się, że zostały spełnione następujące warunki:

- Do pistoletu podłączony jest dopływ powietrza rozpylającego.
- Do pistoletu podłączony jest dopływ materiału, wzgl. zbiornik opadowy jest wypełniony materiałem.



Uwaga

Ciśnienie materiału nie może być nastawione na więcej niż 8 bar. Ciśnienie powietrza nie może przekraczać wartości 8 bar. Ciśnienie robocze ok. 2 bar.



Ostrzeżenie

Po zakończeniu pracy pistolet należy odłączyć od zasilania w sprężone powietrze. Przewody znajdujące się pod ciśnieniem mogą pęknąć i spowodować obrażenia u osób znajdujących się w pobliżu.

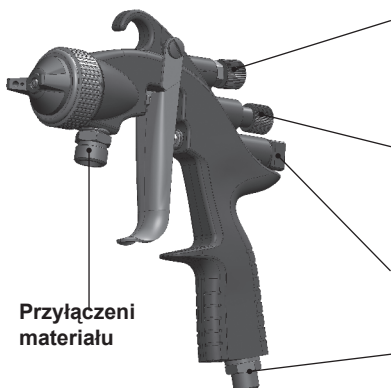


Wskazówka

Przed uruchomieniem pistolet należy przepłukać, aby uniknąć zanieczyszczenia materiału natryskowego.

6 Zmiana obrazu natrysku

Obraz natrysku pistoletu SIMALFA Primus można regulować w następujący sposób:



Ustawienie natrysku szerokiego / okrągłego:
Śruba regulacyjna służy do regulacji szerokości natrysku. Obrót śruby w lewo (odkręcanie) powoduje ustawienie natrysku szerokiego, natomiast obrót w prawo (dokręcanie) natrysk okrągły.

Regulacja przepływu materiału:
Ilość materiału można regulować dokręcając lub odkręcając śrubę nastawczą. Obrót śruby w lewo (odkręcanie) zwiększa, natomiast obrót w prawo (dokręcanie) zmniejsza ilość doprowadzanego materiału.

Regulacja ilości powietrza:
Ilość powietrza rozpylającego można regulować poprzez dokręcanie lub odkręcanie śruby nastawczej.

Przyłącze powietrza

Regulacja ciśnienia materiału:

Ciśnienie materiału można regulować poprzez zmianę wysokości podwieszenia zbiornika z klejem.

6.1 Korygowanie obrazu natrysku

Poniższa tabela objaśnia sposoby korygowania obrazu natrysku.



Prawidłowy obraz natrysku

| Próba natrysku | Nieprawidłowość | Zmiana ustawień |
|----------------|---|---|
| | Natrysk pogrubiony w środkowej części | <ul style="list-style-type: none"> • Zwiększyć szerokość strumienia |
| | Natrysk pogrubiony na końcach | <ul style="list-style-type: none"> • Ustawić okrągły strumień |
| | Natrysk gruboziarnisty | <ul style="list-style-type: none"> • Zwiększyć ciśnienie powietrza rozpylającego |
| | Zbyt cienka warstwa materiału w środkowej części natrysku | <ul style="list-style-type: none"> • Zmniejszyć ciśnienie powietrza rozpylającego |
| | Obraz natrysku rozszczepiony pośrodku | <ul style="list-style-type: none"> • Zwiększyć średnicę dyszy • Zmniejszyć ciśnienie powietrza rozpylającego • Zwiększyć ciśnienie materiału |
| | Obraz natrysku jest bardzo eliptyczny | <ul style="list-style-type: none"> • Zmniejszyć ciśnienie materiału • Zwiększyć ciśnienie powietrza rozpylającego |

7 Lokalizowanie i usuwanie usterek



Ostrzeżenie

Przed rozpoczęciem przezbrajania odłączyć dopływ powietrza rozpylającego oraz materiału - niebezpieczeństwo obrażeń.

| Usterka | Przyczyna | Naprawa |
|--|--|--|
| Z pistoletu kapie materiał | Zanieczyszczona wzgl. uszkodzona iglica lub dysza materiałowa Zanieczyszczona lub uszkodzona uszczelka iglicy (poz. 7) Osłona sprężyny (poz. 13) obrócona zbyt mocno do tyłu | <ul style="list-style-type: none"> Wyczyścić lub wymienić Wymienić uszczelkę iglicy Dokręcić nieco śrubę nastawczą (w prawo) |
| Strumień przerywany lub uderzeniowy | Zbyt mała ilość materiału w zbiorniku Podczas natrykiwania zbiornik jest zbyt mocno przechylony Dysza materiałowa poluzowana lub uszkodzona | <ul style="list-style-type: none"> Uzupełnić materiał Pistolet trzymać prosto Dokręcić lub wymienić pierścień rozdzielacza powietrza (poz. 5) |
| Pistolet nie zamyka w trybie spoczynku | Uszkodzona sprężyna (poz. 25) lub grzybek zaworu (poz. 24) | <ul style="list-style-type: none"> Wymienić |

8 Przezbrajanie i naprawa

Chcąc zmienić obraz natrysku w stopniu wykraczającym poza możliwości regulacji przedstawione w tabeli, konieczne jest przezbrojenie pistoletu natryskowego. Przeznaczona do danego typu materiału głowica powietrza / dysza oraz iglica materiałowa tworzą razem dopasowany do siebie zestaw - wkład dyszy. Chcąc zachować jakość natrysku należy zawsze wymieniać cały wkład dyszy.



Ostrzeżenie

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i napraw odłączyć dopływ powietrza i materiału pod ciśnieniem - niebezpieczeństwo obrażeń.



Wskazówka

Opisane poniżej czynności należy przeprowadzić posługując się schematem złożeniowym zamieszczonym na początku niniejszej instrukcji użytkownika. (Strona 4)

Wymiana dyszy materiałowej oraz głowicy powietrza

- Odkręcić nakrętkę głowicy powietrza (poz. 1).
- Wyjąć głowicę powietrza (poz. 2).
- Wykręcić dyszę materiałową (poz. 3) z korpusu pistoletu przy pomocy klucza oczkowego o rozmiarze 11.



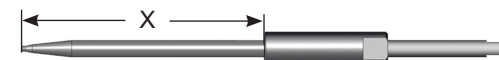
Wskazówka

Montaż nowego wkładu dyszy oraz pozostałych elementów odbywa się w odwrotnej kolejności.

Wymiana iglicy materiałowej

- Odkręcić osłonę sprężyny (poz. 13).
- Zdjąć sprężynę iglicy (poz. 12).
- Wyciągnąć iglicę materiałową (poz. 9) z korpusu pistoletu.
- Poluzować śrubę zabezpieczającą (poz. 11) tulei zabieraka (poz. 10) i wykręcić iglicę materiałową.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.



Wskazówka

Wymiar nastawczy iglicy w przypadku modelu SIMALFA Primus (MA górne) wynosi $X = 59,0$ mm, a w przypadku modelu SIMALFA Primus (MA dolne) $X = 80,0$ mm mierząc od czubka iglicy do tulei zabieraka.

Wymiana wadliwego uszczelnienia iglicy

- Wyciągnąć iglicę materiałową zgodnie z powyższym opisem.
- Wykręcić śrubę uszczelniającą (poz. 8) z korpusu pistoletu.
- Wykręcić wkręt (poz. 32) i śrubę spustu (poz. 30), a następnie wyjąć dźwignię spustu (poz. 31).
- Zdjąć uszczelkę iglicy (poz. 7). Do tego celu można posłużyć się cienkim drutem z uformowanym na końcu małym haczykiem.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.



Uwaga

Wyjętego z pistoletu uszczelnienia iglicy nie wolno użyć ponownie, gdyż nie będzie ono gwarantowało skutecznego uszczelnienia.



Wskazówka

Wszystkie części przewodnicze należy przed montażem w korpusie pistoletu nasmarować smarem nie zawierającym żywic i kwasów, zalecamy zastosowanie środka do czyszczenia ręcznego ALFA przeznaczonego do pielęgnacji pistoletów.

9 Czyszczenie i konserwacja

9.1 Czyszczenie zasadnicze

W celu przedłużenia żywotności pistoletu natryskowego oraz zapewnienia jego poprawności działania, pistolet należy regularnie czyścić i smarować.



Uwaga

Pistoletu natryskowego nie wolno zanurzać w rozpuszczalnikach ani jakichkolwiek innych środkach czyszczących. W przeciwnym razie nie można zagwarantować jego prawidłowego funkcjonowania.



Uwaga

Do czyszczenia nie należy używać twardych ani ostrych przedmiotów. Może to spowodować uszkodzenie precyzyjnych elementów pistoletu natryskowego i wpłynąć negatywnie na sposób jego działania.

Do czyszczenia pistoletu natryskowego można stosować wyłącznie środki czyszczące zalecane przez producenta materiału natryskowego i niezawierające składników takich jak:

- węglowodory halogenowane (np. 1,1,1, trójchloroetan, chlorek metylenu itp.)
- kwasy i środki czyszczące na bazie kwasów
- rozpuszczalniki regenerowane (tzw. rozcieńczalniki)
- zmywacze do lakierów

Wymienione wyżej składniki wchodzi w reakcje z powłokami galwanicznymi i powodują korozję.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku stosowania takich środków.

Czyszczenie zasadnicze pistoletu powinno odbywać się

- co najmniej 1 raz w tygodniu
 - kilka razy w tygodniu, zależnie od użytego materiału i stopnia zabrudzenia.
- Regularne czyszczenie pozwala na zachowanie sprawności pistoletu.

1. Rozłożyć pistolet na części.
2. Głowicę powietrza oraz dyszę materiałową wyczyścić za pomocą pędzelka i środka czyszczącego.
3. Wszystkie pozostałe elementy oraz korpus pistoletu wyczyścić za pomocą szmatki i środka czyszczącego.
4. Natrzeć następujące części cienką warstwą środka natłuszczającego – polecamy środek do mycia rąk ALFA:
 - iglica materiałowa
 - sprężyna iglicy
 - wszystkie części ruchome i łożyska
 - wszystkie ruchome części wewnętrzne należy natłuszczać co najmniej raz w tygodniu.
 - sprężyny powinny być stale pokryte cienką warstwą środka natłuszczającego.

Należy stosować środek natłuszczający nie zawierający kwasów ani żywic lub środek do czyszczenia rąk ALFA i nanosić go za pomocą pędzelka.

Pistolet należy złożyć w odwrotnej kolejności.

10 Usuwanie zużytych materiałów

Materiały natryskowe, jak również materiały użyte do czyszczenia i konserwacji, należy usuwać w prawidłowy sposób, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.



Ostrzeżenie

Przestrzegać informacji podanych przez producentów materiałów natryskowych oraz środków czyszczących. Materiał usuwany w nieprawidłowy sposób może stanowić zagrożenie dla ludzi oraz zwierząt.

11 Dane techniczne

| SIMALFA Primus-HVLP | |
|--|-----------|
| Ciężar netto: | 490 g |
| Zakresy ciśnień, średnie ciśnienie: | |
| maks. ciśnienie natrysku | 1,4 bar |
| maks. ciśnienie powietrza wlotowego | 3,3 bar |
| maks. ciśnienie materiału | 8 bar |
| Ciśnienie robocze | ok. 2 bar |
| Zakresy ciśnień, niskie ciśnienie: | |
| maks. ciśnienie natrysku | 0,7 bar |
| max. ciśnienie powietrza wlotowego | 3,5 bar |
| maks. temperatura robocza: | 43 °C |
| Poziom hałas (pomiar w odległości ok. 1 m od pistoletu natryskowego): | |
| | 83 dB(A) |

Zużycie powietrza:

| | Głowica powietrza | Ciśnienie powietrza wlotowego na pistolecie | Zużycie powietrza |
|---|-------------------|---|-------------------|
| SIMALFA Primus HVLP Przyłącze materiału górne | 1061 | 3,5 bar | 340 L/min. |
| SIMALFA Primus HVLP Przyłącze materiału dolne | 1161 | 3,5 bar | 340 L/min. |

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian technicznych w urządzeniu.

SIMALFA®



ALFA Klebstoffe AG
Vor Eiche 10
CH-8197 Rafz, Switzerland
Tel. +41(0) 43 433 30 30
Fax +41(0) 43 433 30 33
Email: switzerland@simalfa.com
www.simalfa.ch • www.alfa-klebstoffe.com

Alfa Adhesives, Inc.
15 Lincoln Street
Hawthorne, NJ 07506 USA
Telephone: 1 973.423.9266
Fax: 1 973.423.9264
Email: usa@simalfa.com
www.simalfa.com